

CUADER
NOS DE
ARAGÓN

84

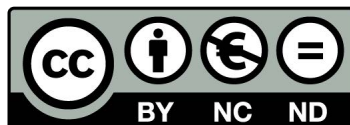


**El habla
de Monegrillo**

**Vocabulario, frases hechas
y literatura oral**

Ángel Calvo Cortés

La versión original y completa de esta obra debe consultarse en:
<https://ifc.dpz.es/publicaciones/ebooks/id/3910>



Esta obra está sujeta a la licencia CC BY-NC-ND 4.0 Internacional de Creative Commons que determina lo siguiente:

- **BY (Reconocimiento):** Debe reconocer adecuadamente la autoría, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero no de una manera que sugiera que tiene el apoyo del licenciador o lo recibe por el uso que hace.
- **NC (No comercial):** La explotación de la obra queda limitada a usos no comerciales.
- **ND (Sin obras derivadas):** La autorización para explotar la obra no incluye la transformación para crear una obra derivada.

Para ver una copia de esta licencia, visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

CUADER
NOS DE
ARAGÓN

84

El habla de Monegrillo

Vocabulario, frases hechas
y literatura oral

Ángel Calvo Cortés



Institución Fernando el Católico
Excma. Diputación de Zaragoza

2021

Primera edición, 2021

Publicación número 3816
de la Institución Fernando el Católico
Organismo autónomo de la Excm. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2, 50071 Zaragoza (España)
Tels. [34] 976 288 878 / 976 288 879
ifc@dpz.es
<https://ifc.dpz.es>



Diseño gráfico
Víctor M. Lahuerta

Preimpresión:
STD Core

Impresión:
STD Core

ISSN: 0590-1626

D.L.: Z 703-1992

© de los textos, Ángel Calvo Cortés
© del diseño gráfico, Víctor M. Lahuerta
© de la presente edición, Institución Fernando el Católico
Ayuntamiento de Monegrillo

Impreso en España - Unión Europea / Printed in Spain - European Union

*La lengua materna es mucho más que un idioma.
En ella, cada palabra contiene una enorme carga de afectos
y recuerdos para quien la habla.*

*Decía Unamuno que las lenguas, como las religiones, viven
de las herejías. En este sentido, las peculiaridades de un habla
local manifiestan la identidad y la historia de ese grupo.*

El habla tradicional monegrillera

La historia

En la primera mitad del siglo XII personas llegadas de pueblos del Pirineo central —desde el Roncal hasta la Ribagorza— coinciden en agruparse y forman la población de Monegrillo. Obviamente cada uno trae el habla, costumbres y devociones de sus respectivos pueblos. Todavía hoy algunos nombres de parajes y montes monegrilleros podemos encontrarlos también en localidades pirenaicas. Denominaciones como: *San Caprasio, Gavardera, Estivillo, Estiva, Barzosa, Varellas, Arnales, Barderas, Torrozuolos, Campet, Corralet* y otras son testimonio de ello.

La natural evolución de la lengua en Aragón era más pausada en el medio rural. La lentitud en las comunicaciones hacía muy estática la situación incluso en los modos cotidianos de hablar. Un dato: la ciudad estaba a 7 horas de distancia. En nuestro caso, la entrada de nuevas palabras tenía contados y estrechos cauces: vendedores ambulantes, servicio militar obligatorio, titiriteros, pastores trashumantes, viajes a Zaragoza, jóvenes (ellos y ellas) que trabajaban de peones en pueblos de la ribera o en la ciudad, notarios, maestros, curas, predicadores, parientes o amigos domiciliados fuera y que venían a las fiestas, la literatura oral (canciones y romances)... y nada más.

En sus viajes a Zaragoza muchos monegrilleros se hospedaban en la *Posada de los Reyes*, situada en la calle Jesús, 17 (en la esquina de la calle de la Estación). De este modo, no era necesario entrar en Zaragoza con el carro, que quedaba aparcado en el corral del establecimiento y las mulas alojadas en su cuadra. Por cierto, el cuadrero se llamaba Mariano Pes. La afluencia de personas de otros pueblos facilitaba el conocimiento de expresiones y costumbres distintas.

La mentalidad generalizada era que hablar como la gente culta era hablar bien y usar los modismos locales era hablar basto, o sea, mal. Incluso todavía

a finales del siglo XX era bastante frecuente que en muchas de las escuelas de nuestros pueblos el habla local fuese considerada simplemente como falta de instrucción. “¡Mal dicho! No se habla así”, se decía a los alumnos. Y todos lo aceptaban. *Enseñar castellano llevaba consigo atacar el habla local*. No se comprendía que ese era otro tema ni se sospechaba que pudiese ser parte del patrimonio cultural invisible de la localidad y que debía ser respetado y cuidado.

En Monegrillo el punto de inflexión en la historia de su habla peculiar vino con el fin de la agricultura tradicional alrededor de 1960. El nuevo modo de cultivar supuso la sustitución de las mulas por el tractor. Esto modificó muchas cosas: la distribución de la casa de labranza, la desaparición de los oficios relacionados con las caballerías, el cambio de uso de lo que eran las eras... Luego vino la electrificación, la generalización de los receptores de comunicación y el automóvil. Esta rotura del relativo aislamiento anterior hizo cambiar las relaciones familiares y sociales. Nuevas costumbres, nuevos valores. Las palabras de siempre se conocían todavía, pero no se usaban porque el mundo al que se referían solo existía en el recuerdo.

Cada grupo humano desarrolla las palabras que necesita y, cuando cesa la necesidad, esas palabras mueren. La lengua revela el modo de vida y los valores de una sociedad. Al cambiar el modo de vida cambió el vocabulario. El léxico agrícola, ganadero, metrológico, alimenticio, de utillaje de cocina o de relaciones sociales quedó silenciado. Como no se empleaban las palabras, no quedaron como herencia. Radio, televisión y redes sociales implantaron sus modos de expresión y las nuevas generaciones fueron creciendo ignorantes del “idioma de sus abuelos”. Actualmente usan la misma jerga juvenil que los de cualquier ciudad del mundo.

La conciencia de este proceso provocó un interés más amplio por las formas del lenguaje oral en el pasado no lejano. Se elaboró, por ejemplo, el *Bocabulario Monegrino* (2005) o el *Vocabulario caspolino* (2011). Pese a la calidad de estas obras, pensamos que es necesario preservar de su completa desaparición el patrimonio lingüístico concreto de Monegrillo. Hoy podemos encontrar muy pocas personas de las que vivieron en la cultura rural ya pasada. Por ello, para que conste en el futuro, presentamos esta recopilación apresurada de las palabras, frases hechas y literatura oral que usaron los monegrilleros en el día a día, al menos entre 1900 y 1945.

Las palabras seleccionadas no lo han sido por ser totalmente exclusivas de Monegrillo; la mayoría se usaban también en los pueblos del entorno y otras en la práctica totalidad de Aragón. El criterio base ha sido que conste

su uso habitual y frecuente en la conversación del día a día. Además hay que tener en cuenta que la misma palabra puede tener un matiz significativo distinto en pueblos vecinos o en el Diccionario de la Real Academia. La lengua hablada es una realidad viva y no cesa de cambiar. La palabra es como una foto que representa el momento y el sitio donde se tomó. En otro momento o en otro sitio esa imagen será, al menos, algo distinta.

Fonética

Las particularidades fonéticas del habla tradicional monegrillera son bastante comunes a las de otros lugares de Aragón. Poco se puede añadir a las constatadas por la etnolingüista Jeanine Fribourg en su obra *Fiestas y literatura oral en Aragón* (2000); por ello, aunque no sea al pie de la letra, las incluimos a continuación.

En el plano fónico cuando la palabra castellana acaba en “ado”, el “do” se convierte en “u”, así “acabado” queda en *acabau*. Pero en la conversación ocurre que, en la mayor parte de los casos, es difícil distinguir esa “u” final del sonido “o”. Incluso cuando ese vocablo estaba vivo, unas personas tendían a la “o” resultando “*acabao*” y otras, casi siempre las más ancianas, a la “u”.

Parecidas tendencias se dan en las palabras que empiezan por “des” en las que se suprime la “d”, pero no todos lo hacían e incluso la misma persona con unas palabras lo hacía y con otras no. Además es curioso que, a veces, se introduce la “d” cuando no la lleva la palabra, así *desagerau*, por exagerado.

En las palabras de dos sílabas con las vocales idénticas, la consonante “d” o “r” desaparece y la vocal se convierte en una sola y acentuada: “para” queda en “*pá*” y “nada” queda en “*ná*”. Así “para nada” suena *paná*. Puede también agruparse el artículo con la preposición: “para el gato”, *pal gato*; “todo el techo”, *tol techo*; “si quiere puede venir”, *si quié pué venir*. “Todo” queda en “*tó*”: *to bicho viviente*. “Tienes” se convierte en *ties: ties quicile*, “tienes que decirle”. La vocal “e”, sobre todo si sigue otro sonido *e* se cierra en “i”: “le he dicho”, *lidicho*; “me decía”, *micía*. Si dos vocales idénticas se siguen cerca en la frase, una de ellas no se pronuncia: “la acera”, *lacera*. A veces, la desaparición de la “r” o de la “d” hacen desaparecer la “e”: “parecen, parecían”, *paicen, paicían*. La “r” desaparece en el infinitivo de un verbo cuando está en forma reflexiva o le sigue un complemento directo: “meterse, tenerlo”, *metese, tenelo*.

La determinación de un sustantivo por otro sustantivo se hace sin preposición: “la puerta del relojero”, *puerta el relojero*. No entramos a explicar

el proceso de los gerundios por el que en lugar de “sabiendo o teniendo” se dice *supiendo, tuviendo*. O palabras como “ninguno”, que queda en *denuno*.

En cuanto a la acentuación era habitual pronunciar las palabras esdrújulas como llanas. Así resulta, por ejemplo: *medíco, acerrímo, cantáro, pajáro, higádo, música, relampágo, retolíca...*

Desde luego no es posible reproducir el *deje*, la entonación o la musicalidad del acento monegrillero, ni tan siquiera dar indicaciones al respecto, pero se puede afirmar que no era tan notorio como en La Almolda, por ejemplo. Otro tanto podríamos decir de la gesticulación.

Dichos y frases hechas

Si las palabras del léxico local, que califican positiva o negativamente a una persona, resaltan los valores del grupo, sus maneras de ser y sus valores, con mucha más claridad lo hacen sus dichos y sus frases hechas que además nos revelan su modo de vida. La paremiología estudia esos textos. Hemos recopilado suficiente cantidad de ellos como para apoyar lo escrito por Santamaría Oriente en *Ironía, sarcasmo e paradoxa: reflexo de o carácter en a paremiolochía aragonesa* (2008-2009). Los monegrilleros de aquellos tiempos usaban mucho la ironía y la sorna. Ciertamente tendríamos que conocer en cada caso la intención de quien hablaba para calificarlo como socarrón, satírico o somarda. La entonación, la circunstancia y el conocimiento del hablante ayudaban a una correcta interpretación. De cualquier modo, en bastantes de estos dichos, se da a entender exactamente lo contrario de lo que se dice y así la afirmación expresada es una negativa rotunda. Al “*Ese sabe mucho*” la demoleadora respuesta es “*Sí, a tocino rancio*”. Lo que importa no es lo denotativo, sino lo connotativo. De ahí que la expresión “*menudo*” signifique en realidad “*enorme*”, por ejemplo: *¡En menudo lío más metido!*

Estos giros coloquiales eran como muletillas generalizadas que daban color a la conversación y certificaban la pertenencia a este pueblo si el oyente era capaz de entender “lo que no se estaba diciendo”. En la mayoría de ellas se percibe una notoria ironía. En la conversación el interlocutor da pie a la frase hecha cuando pronuncia una palabra que coincide con otra de esa frase estereotipada.

Algunas de estas frases solo expresan sentimientos que no tienen nada que ver con lo que literalmente se dice. Así, para expresar sorpresa, en lugar de limitarse a decir ¡Ah!, se dice *¡Aaangela María!* También las blasfemias (frases contra Dios, la Virgen, los santos o cosas sagradas) se usan como

manifestación de sorpresa, enfado o alegría sin pensar para nada en ofender algo religioso. Lo mismo ocurre con términos referidos a la vida sexual o a los genitales.

¿Cómo nacieron estos dichos? Muchos proceden de historietas orales o de expresiones usadas en testamentos (*Quiero, ordeno y mando*), en el servicio militar obligatorio (*Apto para todo servicio*), en la escuela (*Despacito y buena letra*), en el dance local (*Cuanto más me vas diciendo en más confusión me dejas*) o en otras fuentes conocidas por todos los usuarios.

Expresiones de este tipo hay para una gran variedad de circunstancias. A veces son comentarios irónicos a lo que se observa. Por ejemplo, ante una señora de cierta edad con vestidos propios de jovencita se dice: *A la burra vieja, ramal colorau*. Si alguien va con ropa que le viene grande: *Los chicos crecen, icía el sastre La Almolda*. También las comparaciones ingeniosas son abundantes y vienen a reforzar lo extraño que es lo que se comenta: *Ni la purga Benito*. En otras ocasiones expresan una opinión o predicen el futuro. A veces se recurre a la rima fácil para facilitar su memorización: *A la que cierne y masa alguna le pasa o Andanda qué bufanda*.

Quien crea que los protagonistas de esta manera de hablar se tomaban la vida a risa y disfrutaban burlándose de los demás, se equivocan. La historia muestra que eran sensibles no solo al dolor propio sino también al ajeno y que la sensatez tenía la última palabra. El soportar, sin rendirse, durísimas condiciones de vida durante cientos de años, da al colectivo una notable confianza en sí mismo y poca confianza en las ayudas que deban venir de fuera. La Epigenética tal vez diría que eso acaba estando en los genes.

La literatura oral en Monegrillo

Al hablar de literatura oral nos referimos a textos que residen en la memoria y se transmiten por medio de *la voz como canal principal*. En esta clasificación se incluyen anécdotas locales convertidas en cuentos cortos, coplas de circunstancias concretas, romances, canciones religiosas o profanas, adivinanzas, recitaciones protocolarias de los juegos infantiles, etc. Todo ello es parte del ambiente social en un espacio de tiempo. En nuestro caso situamos todo lo recogido en la primera mitad del siglo XX. Excluimos los textos del dance de Monegrillo a Santa Ana puesto que ya constan en publicaciones recientes.

Realmente el material recogido no es mucho. Ya no quedan personas con edad y memoria suficientes para recordar este tipo de cosas. En este rescate

hemos llegado tarde. A veces solo queda el recuerdo de una estrofa o de una pequeña parte de la narración.

Las anécdotas se solían repetir delante de los chicos, como si fuesen a contarles algo nuevo, cuando en realidad lo habían oído decenas de veces. Las coplas aluden a sucesos, como la boda de personas viudas, el derribo de la ruinoso torre, problemas sociales... Las canciones recogidas son aquellas que, aun habiendo escuchado cómo se tarareaban, no hemos encontrado ningún rastro en internet.

Queda pues indicado que el presente trabajo se compone en primer lugar de un léxico usual en la vida diaria monegrillera. El segundo bloque contiene dichos y frases hechas y, en tercer lugar, se incluyen algunos restos de la literatura oral que han llegado hasta nosotros.

Para los componentes de un grupo social, ser conscientes del pasado da una unión que proporciona fuerza y, sobre todo, armonía en la convivencia diaria. Esto es lo que buscamos.

a

a lo que. Cuando. *A lo que vino, ya era tarde.*

a puro de. A fuerza de. *A puro de insistir, cedió.*

¿a qué fin? Para qué, a santo de qué.

ababol. Amapola (Papaver rhoeas). || Persona simple, inocentona, boba.

abadejo. Bacalao.

abadía. Casa del cura. *Calle de la Abadía.*

abajar. Bajar (la cabeza).

abajase. Acacharse.

abalorio. Bisutería barata, adorno.

abandonau. Malgastador. Mal vestido. Desorganizado.

abandono. Mala administración de los bienes ¡*Qué abandono!*

abanico mosquero. Artilugio sujeto al techo y situado sobre la mesa de comer que hacia oscilar una tela al tirar de una cuerdecilla. Abano. Ventallo.

abarcar. Evitar los baches y roderas al dirigir el carro.

abarco. Charco de ciertas dimensiones y frecuente en ese mismo lugar. Topónimo: *El Abarco.*

abarullo. Abundante, mucho.

abasto. *No dar abasto.* No poder seguir el ritmo de trabajo que se acumula.

abocau. Agachado hacia adelante.

abocinau. Boca abajo con la cara pegada al suelo. *Cayó y se quedó abocinau.*

abogau de secano. Listillo. Que presume de saber y no sabe.

abombau. Atontolinado, aturdido. *Estás abombau.*

abón. Bulto por picadura de mosquito.

abridera. *Abridera de boca.* Bostezo. *Mentró una abridera de boca.*

abugo. Pera pequeña, pereta.

acabacasas. Malgastador.

acabose. El no va más. *Esto es el acabose.*

acacerau. Muy ocupado, sin tiempo libre. *Anda mu acacerau.*

acacharse. Agacharse.

acachau. Abajado.

acalorar. Juntarse el ganado con la cabeza debajo de otra res para evitar el calor.

acalorau. Irritado, muy enfadado.

acampadero. Tierra sin cultivar en el entorno de un corral de ganado que sirve de pastos.

acampo. Tierra del común amojonada para un ganadero determinado.

acantaliar. Llover mucho, a cántaros.

acarriar. Trasladar la mies a la era o el trigo al granero.

acerarse. Sentir dentera.

acerrímo. Empeñado en lo que dice.

achicharrau. Con mucho calor || Alimento demasiado expuesto al fuego.

achopiau. Empapado de agua.

achuchar. Azuzar al perro || Provocar o alentar una discusión entre personas.

achuchón. Síntoma repentino de enfermedad. Síncope.

aclocarse. Poner en cuclillas.

acoflarse. Sentarse cómodamente.

acomparar. Comparar.

acontentar. Dejar contentos.

acoquinao. Amedrentado, acobardado, acurrucado.

acorrese. Ponerse más allá, apretarse en un mismo espacio. ¡*Acórrete!*

acotolar. Agotar algo.

acunar. Mover la cuna con el niño.

adán. Desaliñado, zafio.

adefesio. Feo, de mal aspecto. *Vas hecho un adefesio.*

aduyar. Ayudar.

aentro. Adelante, entra. ¡*Pasa paentro!*

afaitar. Afeitar.

afanar. Robar poca cantidad.

afanoso. Lo quiere todo, no tiene bastante, que come muy deprisa.

afascular. Amontonar los fajos en fascales.

afilador. Oficio ambulante. Movía con la pierna el pedal de la piedra de afilar. Su chiflido tocaba con rapidez las notas de la escala musical primero hacia arriba y luego descendiendo.

aforrau. Sin ropa de abrigo.

afusilar. Fusilar.

agachau. Acachado.

agardacho. Lagarto. Topónimo: *Puy Agardachero.*

agarrada. Enfrentamiento verbal, discusión.

agarrau. Tacaño.

agonías. Que se apura con poca dificultad.

agostero. Contratado para la recolección del cereal.

aguachinau. Con exceso de agua.

aguachirris. Caldo con excesiva agua.

aguacil. Alguacil, pregonero (antiguamente: corredor).

aguador. El que lleva el agua de la balsa hasta el domicilio.

aguantaderas. Tolerancia. *Tiene pocas aguantaderas.*

aguarte. Aguárdate. Amenaza de represalia para el futuro.

agudo. Perspicaz, inteligente, astuto.

agüelo. Abuelo, anciano.

agüera. Terreno preparado para encauzar el agua de lluvia hacia las balsas o los campos de labor.

ahi. *Me voy a porahi.* Voy a dar un paseo. Y *porahi.* Y cosas por el estilo. *Hacia chapuzas de fontanero y por ahí.*

¡ahivadaí! ¡Quítate de ahí! ¡Apártate!

aira. Era para trillar.

airada. Racha de aire que causa un mal. || Enfado pasajero.

airaz. Mucho aire.

¡aire! ¡Fuera!

airera. Mucho viento.

¡aiva! Exclamación admirativa.

ajo. Voz que se intenta que repita el niño que todavía no habla. *Aajjjj...*

ajolio. Alioli (condimento).

ajuntar. Relacionarse como muy amigos.

al inte. Al instante.

alacete. Cimiento.

aladro. Arado.

alantar. Adelantar.

albarcas. Calzado, tipo sandalia basta, para trabajar en el campo.

albardar. Poner la albarda al borrico.

albeitar. Antigüamente, veterinario.

alberge. Albaricoque.

albiés. Oblicuo.

alcagüetiar. Curiosear.

alcorce. Atajo, camino más corto. *Veste al alcorce.*

alcorzadizo. Carne del pecho del cordero.

alcorzar. Acortar.

alda. Delantera de la falda.

aldrecho. Recto.

aldrede. Con esa intención.

alelau. Atontado.

alentar. *Ni alentar.* Ni respirar. Callar.

alferecía. Enfermedad similar a la epilepsia.

alforjas. *Buenas alforjas.* Aguanta lo que venga. *Tiene buenas alforjas.*

algarabán. Alcaraván (ave zancuda).

aliaga. Aulaga. Arbusto espinoso. Genista scorpis.

alicancano. Piojo.

aligenciarse. Conseguir algo con rapidez.

alimalucho. Persona grosera y brusca.

alivio de luto. Fin del luto riguroso. Medio luto en el vestido (gris o azul) y sin la cabeza cubierta de negro.

aljibe. Depósito artificial para el agua.

allábajo. Allá abajo.

allácatallá. Al cabo del tiempo.

allálante. Allí adelante.

alma. ¡Con más fuerza! *Dale con tol alma.*

almadón. Almohada de cama.

almanaque. Calendario.

almú. Almud. Medida de capacidad.

almuada. Almohada.

almuerzo. Desayuno.

alparcería. Chisme, rumor.

alparcero. Entrometido.

alparciar. Curiosear.

alpargata. Calzado con suela de esparto.

alpargatazo. Golpe dado con la alpargata.

alpillera. Tela basta de esparto. Saco de esta tela.

alredol. Alrededor.

altero. Parte alta de un campo. || Cerro, otero. Topónimo: *Los Alteros.*

alumbrau. Bebido.

alunau. Demente, sin sentido común.

amagarse. Esconderse, acurrucarse.

amago. Mareo. *Le dio un amago.*

amanau. Acercado a la mano, preparado.

amanecer, amarezer. Entrar en celo las ovejas.

amanta. Mucho.

amargura. Disgusto manifestado. *¡Qué amargura!*

amás. Además.

amerar. Echarle agua a otro líquido.

amigau. Vivir con una mujer sin estar casados.

amodorrarse. Dormitar.

amojonar. Marcar los límites con mojones. || Advertir con mojones que ese pasto es de propiedad privada.

amolar. Fastidiar a una persona, estropear una cosa.

amolau. Fastidiado, enfermo. || Persona que fastidia. *Es mu amolau.*

amolonar. Apisonar con el molón.

ámonos. Vámonos.

amorrarse. Ponerse de bruces.

¡amos! Exclamación de extrañeza.

amoto. Ciclomotor, motocicleta, moto.

amparar. Sujetar para que no caiga.

amprar. Tomar prestado.

andada. Caminata *¡Menuda andada!*

¡andadahi! Vete de ahí.

andana. *Llamarse andana.* No querer saber nada, desentenderse.

¡andanda! Vaya, vaya.

andandaré. Dónde estará.

andares. Forma de andar.

ande. Dónde.

¿andevas? A dónde vas.

andó. Anduvo.

andurriales. Sitios poco frecuentados.

anega. Medida de tierra, de sembradura.

¡ángela maría! Caer en la cuenta (*ah... ngela maría*).

angulema, engulema. Situación difícil, lío, apuro, obstáculo.

anieblau. Atontado, distraído.

ansa, ansera. Asa.

ansias. Nauseas. *Das ansias*, das asco.

antes con antes. Lo antes posible.

antiparras. Gafas.

antojo. Deseo de una embarazada

¡apa! Para animar al niño a levantarse.

apabilau. Atontado.

apagentar. Apacentar

apalabrar. Quedar de palabra.

apañar. Arreglar algo roto. || Dar sabor a la comida. || Estropear algo aún más.

apañaus. *Pues estamos apañaus.* Tenemos un problema.

apañijo. Remiendo poco fino en la ropa. || Cosa para dar algo de sabor en la cocina.

aparador. Estante de la cocina para colocar vajilla.

aparar. Acudir a coger alguna cosa con los brazos, con un saco, con el alda.

aparatero. Exagerado.

aparatos. Aspavientos. Manifestaciones excesivas.

aparejada. Mula con los arreos de varas o de ganchos.

aparejar. Colocar los aparejos a las caba-
llerías.

aparejos. Arreos de mulas.

apatusco. Patoso, torpe, sin salero.

apechugar. Hacer frente.

apedregar. Apedrear, caer pedrisco. Pe-
dregada.

apegar. Contagiar la enfermedad.

apencar. Hacer frente.

apero. Herramienta.

aperriau. Asqueado, apurado por el tra-
bajo.

apestar. Oler mal.

apiazar. Echar pedazos a la ropa.

aponderar. Exagerar.

apoquiñar. Pagar al contado.

aposta. A idea, intencionadamente.

aprecisau. Con mucha prisa.

aprensión. Repelús, reparo, asco.

apretar a correr. Salir corriendo.

apurau. Agobiado.

arañada. Arañazo.

arbañil. Albañil.

arbellón. Hueco en el muro para la salida
de aguas de los corrales.

arcada. Movimiento del estómago al vo-
mitar.

arguellau, arguello. Delgaducho, débil,
desnutrido.

armatoste. Objeto grande y poco útil.

arna. Colmena. Arnal era una construc-
ción de piedras donde se protegían las col-
menas. *Partida municipal de los Arnales.*

aro. Marco de la puerta o la ventana.

arpillera, alpillera. Saco basto.

arra. Pastel que se le llevaba al cura en una
boda.

arraclán. Alacrán.

arradio. Receptor de radio.

- arramplar, arramblar.** Acaparar, quedarse con todo.
- arrancau.** Arrancado. *Mas malo que arrancau.*
- arrapiezo.** Persona de mal aspecto y mal educado.
- ¡arrea!** Venga, hazlo ya, date prisa. || Sorpresa.
- arrear.** Pegar. || Poner en marcha a las cañallerías.
- arrearse.** Comer, beber o trabajar mucho.
- arrebullar.** Enrollar.
- arrechucho.** Enfermedad repentina.
- arreglar.** Apañar. || Dicho con ironía: estropear del todo. *Ya las arreglau.*
- arreglau.** Ir con ropa de fiesta. || Persona muy organizada. *Es mu arreglau.*
- arrejuntar.** Juntar.
- arrenpujar.** Empujar.
- arrepretar.** Pretarse más.
- arrimar.** Acercar, acercarse.
- arroba.** Medida equivalente a 12 kilos.
- arrobadera.** Trailla para llevar tierra de un sitio a otro.
- arrobos.** *Por arrobas.* Mucho, muy. *Es fea por arrobas.*
- arto.** Espino. Partida municipal de *Los Artales.*
- artularios.** Bártulos, cosas propias.
- asabelo.** Vete a saber.
- asau.** Asado. || Oportunidad. *Se te pasa el asau.*
- ascape.** Con rapidez.
- asina.** Así.
- asolarse.** Aposarse los líquidos, quedarse los posos en el fondo.
- asopau.** Muy mojado.
- aspacio.** Espacio.
- asperar.** Esperar.
- aspro.** Áspero.
- asquiau.** Cansado de, harto de.
- astajo.** A destajo.
- atablar.** Alisar con la tabladera.
- atizar.** Pegar, comer, beber, remover el fuego.
- atometer.** A toda velocidad.
- atontolinau.** Atontado, alelado.
- atrancar.** Poner un madero tras la puerta cerrada.
- atrapaciar.** Arreglo rápido y superficial.
- atrapaciau.** Bien o mal ordenado. *Bien atrapaciau.* De buen aspecto en el vestir.
- atroncarse.** Adormilarse.
- aturar.** Parar, estarse quieto.
- aturrullarse, aturrullar.** Ponerse nervioso, poner nervioso a otro.
- ¡au, au!** Animar a las mulas a tirar más.
- au.** Expresión: Ya he acabado.
- auco.** Oca.
- auja.** Aguja.
- aujerar.** Agujerear, hacer agujeros.
- aunise.** Unirse.
- auno.** Todavía no.
- auparse.** Ponerse de puntillas.
- aura, aua.** Ahora.
- auto.** Coche, automóvil, autobús.
- autoviajeros.** Era el coche de línea a Zaragoza. Salía por la mañana y regresaba por la tarde.
- avechucho.** Pánfilo, indeseable, soso.
- avellanera.** Avellano.
- aventar.** Tirar un objeto.
- aventau.** A toda prisa.
- aviau.** Arreglado Con ironía: *¡Pues estoy aviau!*
- avio.** Provisiones para comer en el monte.
- azacanau.** Apresurado.
- azaite.** Aceite.
- azanoria.** Zanahoria.

azarase. Ponerse nervioso.

azogue. *Tener azogue.* Moverse sin parar, estar inquieto.

azorau. Nervioso.

b

baboso. Faltón, que ofende al hablar.

bacía. Artesa para masar.

bacieta. Artesa para la comida del cerdo.

bación. Artesa grande para lavar.

badajo. Dentro de la campana o esquila, pieza que los hace sonar

badal. Costillas cercanas al cuello del cordero, sin grasa.

badana. Piel. *Te voy a calentar la badana.*

badanas. Perezoso que hace las cosas mal, desastrado.

badil. Recogedor basura.

badileta. Recogedor ceniza.

bagueta. Cuerda no gruesa.

¡bai, señor! Vaya por Dios.

balar. Dar balídos las ovejas.

balda. Aldaba.

baldau. Cansado.

balde. Cuenco de cinc.

balde. *De balde.* Gratis.

baldo. Baldado, muy cansado.

baldragas. Persona de poco nervio, calzonazos. || Mal vestido.

balsa. Balsón, balsete, balseta (según el tamaño).

bambolla. Boato. || Ampolla en la piel.

bambollero. Arrogante.

banasto. Canasto. *Por una sardina reventó un banasto.*

banca. Banco de más anchura que el normal.

bandiadera. Columpio.

bandiar. Columpiarse o tocar las campanas.

bando. Oscilación de una carga alta. *Tiene mucho bando.* || Pregón del alguacil.

bando. *A bando.* Al vuelo.

barajiar. Revolver las cartas en el juego de baraja

barbaridá. Mucho, muy.

barbecho. Sin sembrar.

barbería. Peluquería.

barbero. Peluquero.

barra. *Tener barra.* Tener caradura.

barrabás. Chico travieso.

barracón. Barraca grande de madera usada como iglesia provisional después de la guerra hasta 1949.

barrón. Barra de metal gruesa y fuerte para servir de palanca.

barranquete. Barranco pequeño o corto.

barrenau. Loco.

barreño. Palangana u orinal.

barriguera. Aparejo para animales de tiro.

barruntar. Sospechar.

bártulos. Cosas, objetos que se usan.

barza. Tapia de corral.

batajo. Badajo.

batir. Tirar, derribar.

batueco. Huevo hueco.

beber a morro. Beber chupando el pitorro de salida con el porrón, bota, buyol o botijo.

beber al alto. Beber sin tocar con los labios el porrón, la bota, el buyol o el botijo.

becerrear. Llorar el niño.

besuquiar. Besar mucho.

beta. Trenzadera, hilo o cuerda.

bicho. *El bicho.* Hurón.

bien pua ser que. Podría ocurrir que...

bien, bien. Expresión irónica cuando se añade una dificultad más.

- bienmal.** Muy mal. *Esto lo han hecho bienmal.*
- birlar.** Robar, sustraer.
- birolé.** *A la birolé.* No está alineado.
- bis, bis, bis.** Voz para llamar al gato.
- bisalto.** Guisante.
- bislai.** *De bislai.* Al bies.
- blanquero.** Terreno yesoso poco apto para la siembra.
- blanquiar.** Blanquear con cal o azulete.
- bocabajo.** Al revés, en decúbito prono.
- bocadas.** Respiración. *Está dando las últimas bocadas.*
- bochornera.** Mucho calor.
- bofo.** Vacío, hueco.
- boira.** Niebla densa.
- bola.** Mentira. Pelota de sangre de cerdo mezclada con otros elementos.
- boleo.** *A boleó.* Como salga.
- bollar.** Abollar.
- bolsas del carro.** Tabla colgada con cadenas bajo el carro para aumentar su capacidad.
- boñigos.** Excrementos de caballerías.
- boque.** Macho cabrío.
- boquero.** Entrada estrecha de una val.
- borchornera.** Mucho calor.
- borde.** De padres desconocidos. Insulto. || Persona con mala intención.
- borfollo.** Piel de las uvas.
- borrega.** Oveja de dos años. Borra.
- borrego.** Persona cabezona, testaruda, áspera en el trato social. *¡Menudo borrego está hecho!*
- bota.** Recipiente pequeño de cuero para llevar y beber el vino.
- bote.** Salto, brinco. *Pegó un bote.*
- boteja.** Botijo.
- boto.** Odre.
- bozar.** Taponar, obstruir.
- bozo.** Bozal.
- bracete.** *Ir del bracete.* Ir cogidos del brazo los novios.
- brabán.** Arado de vertedera.
- braguero.** Ubre de cabras y ovejas.
- bramar.** Relinchar o rebuznar las mulas.
- brazau.** Cantidad que se puede llevar debajo del brazo.
- brincar.** Saltar.
- brinco.** Salto. Pegó un brinco.
- brisa.** El conjunto de la raspa y la uva pisada y prensada.
- broza.** Maleza.
- brozas.** Chapucero, poco cuidadoso.
- brujón.** Brujo.
- budillos.** Intestinos.
- buega.** Mojón de límite municipal. Huega.
- buenapieza.** Chico travieso.
- bufa.** Ventosidad silenciosa.
- bufete.** Nalgas.
- bujal.** Lugar donde hay boj. Barranco local de hasta unos 250 metros de ancho y 200 de hondo.
- bullá.** Griterío, ruido. *Llevar bulla:* cosa comentada por todos.
- burina.** Niebla. *Tiene mucha burina en la cabeza.*
- buro.** Arcilla arenosa poco permeable.
- burra.** Callo en las manos.
- burrufalla, furrufalla.** Cosas de poco valor, residuos.
- buscaruinas.** Mal administrador, gastador.
- buyol.** Recipiente portátil de madera para el agua, de unos 50 cm de altura, circular y con forma trapezoidal truncada. Unos 4 flejes sujetaban las duelas. En catalán: *bujol.*

C

cabañera. *Paso de cabañera.* Cañada. Camino para el tránsito de ganados. Galiana.

cabezada. Sueño breve.

cabezo. Loma, cerro. Topónimo: *Cabezo de Monegrillo.*

cabezón. Tozudo.

cabodaño. Aniversario.

cabomanchas. Lleno de manchas.

cabras. Rojeces en las piernas por la cercanía del brasero.

cabrero. Pastor de la dula.

cabreta. Aspas de madera para colocar el tronco y poder serrarlo.

cacariar. Difundir algo.

cacera. Caza, cacería.

cacharro. Cosa. || Objeto de poco valor.

cachaza. Lentitud, parsimonia.

cacho. Trozo de una cosa. || Aumentativo de un insulto. || Agachado.

cadillo. Perro muy joven.

cado. Madriguera de conejos.

caer malo. Enfermar.

cagalera. Diarrea.

cagallota. Excremento de oveja o cabra.

caganidos. Hermano menor, el pequeño de la casa.

cagaprisas. Persona inquieta o apresurada.

cagarruta. Excremento de cabra u oveja.

cagazas. Cobarde, miedoso.

cañuetas. Miedoso.

caindo. Cayendo.

caiza. Cabeza.

cajeta. Caja para dejar limosnas en la iglesia.

cajical. Lugar con robles. *Barranco del Cajical.*

calce. Cuña que se pone para inmovilizar algo.

calcero. Calzado.

calceta. *Hacer calceta.* Tejer con lana o hilo. *Hacer punto.* *Hacer media.*

caldereta. Cubo de cinc, pozal.

calduchero. Que se mete en todos los asuntos.

calentar. Dar azotes a un niño. Amenaza: *Si lo haces, vas a ir caliente. Te voy a calentar.*

caler. Merecer la pena.

calientacamás. Artilugio para poner brasas y así calentar las sábanas.

callizo. Calle estrecha.

calorina. Mucho calor.

calostro. Primera leche después del parto.

calvero. Lugar sin campos ni vegetación alta. *Calvet.*

calzonazos. Persona manipulable.

cama. Acomodo de las liebres entre las matas.

camandulero. Que está siempre comadreando fuera de su casa,, curioso, zascandil.

camastro. Cama pequeña.

cambeo. Cambio.

campanar. Campanario.

campaneta. Úvula. Glotis.

campar. Vivir libre y contento.

camuñas. Personaje imaginario para asustar a los niños.

canal. Comedero de madera para las ovejas.

canalera. Canal metálico en el tejado para evacuar el agua de lluvia.

canalla. Grupo de niños.

canción. *Poner en canción.* Animar para que se haga algo. Dar esperanzas.

candela. Arrear candela, pegar.

candil. Recipiente para alumbrar manteniendo una mecha empapada en aceite. *Más loca que los candiles.*

canelo. Tontorrón, infeliz.

canilla. Espinilla de la pierna.

- cansau.** Molesto, pesado.
- cansino.** Molesto, pesado. Cansado.
- canso.** Cansado.
- cantamañanas.** Fanfarrón informal.
- cantar.** Llamar la atención, *¡Qué zapaticos te cantan!*
- cantáro.** Cántaro.
- canturriar.** Tararear alguna canción.
- canuto.** Trozo de caña donde se llevaba la licencia de caza u otra documentación necesaria.
- caña.** Persona delgada. *Delgau como la caña la doctrina.*
- cañizo.** Tejido de cañas empleado en la construcción.
- caño.** Bodega subterránea.
- cañones.** Esquilas del tamaño más grande.
- cañuto.** Trozo de caña que se pone en el bujol para beber.
- capacho.** Capazo.
- capador.** Oficio ambulante. Sobre todo de febrero a junio se castraban los cerdos y otros animales. Anunciaba su presencia con toques de chiflo.
- caparra.** Garrapata.
- capazo.** Conversación ocasional larga. *Coger un capazo.*
- capitana.** Planta. Solsola koli.
- capolar.** Picar carne.
- cara.** Hacia. *Cara Almolda.*
- carada.** Enfrentamiento cara a cara. Desprecio en público.
- caralante.** Recto de frente, hacia adelante.
- carambullo.** Lo que sobresale por encima de la media.
- carasol.** Lugar abrigado apto para reunirse en invierno.
- carburerero.** Aparato para alumbrar usando piedra caliza y agua.
- cardencha.** Cardo comestible.
- cariase.** Tener caries en los dientes.
- carnerario.** Fosa familiar situada dentro de la iglesia al pie de algún altar.
- carnuz, carnuzo.** Insulto. Carroña.
- carracla.** Carraca. *Estar como una carracla.*
- carrasca.** Encina.
- carretillo.** Cajón con dos varas y apoyado en una rueda delantera para transportar objetos.
- carriar.** Acarrear.
- carrizo.** Planta que crece cerca del agua.
- carrucha.** Polea.
- carrucho.** Cardo.
- casa.** *Casa de.* Familia de los...
- casal.** Terreno urbano vacío, solar con ruinas de casa.
- cascamajar.** Machacar algo.
- cascañetazo.** Golpe
- cascar.** Decir, hablar mucho, contar
- cascarillar.** Saltar el esmalte de la vajilla y romperse un poco de los bordes de los platos
- cascarrias.** Suciedad o barro que se pega a los bajos del pantalón o a la piel de un animal.
- casera.** Señora mayor que atendía al cura
- casilicio.** Casa grande, caserón
- casilla.** Casa de peón caminero junto a la carretera.
- castañetazo.** Caída.
- cataplasma.** Persona enfermiza. Añadido no deseado.
- cataplasmero.** Quejica.
- cataticos.** Sobras de comida variadas y en poca cantidad.
- catre.** Cama pequeña.
- cazoleta.** Cazo para limpiar la piel del cerdo muerto.
- cazurro.** Persona callada y ruda.
- cebadera.** Bolsa con pienso para colgar del cuello de las mulas.
- cedazo.** Tamiz para limpiar la harina.

celemín. *Un celemín.* Mucho.

cello. Llanta del carro.

cenacho. Bolsa doble de esparto colgada en el carro con el agua o lo que se metiese allí.

cenizo. Persona aguafiestas.

cenutrio. Insulto. Persona de poca inteligencia y escasa habilidad

ceñar. Hacer señales.

ceporro, cepo. Persona torpe.

ceprén. palanca.

cerner. Pasar la harina por el cedazo.

cerro. *Al cerro.* Corte de pelo total, rapado, según la graduación de la maquinilla.

cerote. Excremento.

cerra. Mucho pelo que ya necesita cortarse. *Cerrudo. Llevas una cerra que no sé como ves.*

cerro. Loma, montículo de poca altura y generalmente alargado. Topónimo: *Cerro de Santa Cruz, Cerro del Castillo.*

cerrudo. Que lleva demasiado pelo y le cae por la frente.

chaveta. Cabeza. *Se le va la chaveta.*

chabisque. Barrillo en la calle.

chafadero. Chismoso, cotilla.

chafau. Desilusionado.

chamba. *De chamba.* De chiripa.

chambergo. Abrigo.

chambra. Chaqueta de punto femenina usada en casa.

chamizo. Habitación pequeña y sucia

chamusquina. *Goler a chamusquina.* Sospechar sobre algún asunto.

chanchullo. Revoltijo.

chandrió. Problema, desastre.

chandro. Vago

chapa. *Chapa del hogar.* Placa de hierro fundido con bajorrelieves para proteger la pared del hogar. Solera, moncha, trasoguego, trasfuego.

chaparrazo. Traço de vino.

chapucero. El que hace las cosas sin cuidado y mal.

chapurriar. Hablar mal.

chaquetero. Tiralevitas, adulator.

charada. Llamarada. || *Broma Menuda charada.*

charquera, charquina. Muchos charcos cercanos.

charrador. Que habla mucho.

charrar. Hablar.

charré. Carruaje ligero con toldo y asiento.

charreta, charrín. Persona que habla mucho.

chau chau. Así, así. Regular.

chemecar. Gemir de forma entrecortada.

chera. Llama.

chicazo. Chica que se comporta como un chico.

chicha. Carne (voz usada con los niños)

chicharrones. Trozos de carne.

chichinabo. Cosa de poca importancia.

chichón. Herida.

chilar. Chillar.

chilo. Chillido

chimenera, chaminera. Chimenea.

china chana. Despacio, pero sin parar.

chinau. Mal de la cabeza, trastornado.

chinchar. Fastidiar.

chinesta. Ginesta. Retama.

chipiau. Muy mojado.

chipichape. Salpicar el barro de los charcos.

chiquer. Chico.

chiquete. Adolescente. || Exclamación admirativa. || De mujer refiriéndose a un adulto querido: *Este chiquete.*

chirimbolo. Cacharro.

chisme, chisma. Objeto, cacharro.

chispo. Un poco borracho.

- chisporrotiar.** Saltar chispas de la hoguera.
- chisquero.** Encendedor de mecha y peder-
nal.
- chochear.** Tener dificultades mentales por
la vejez.
- cholla.** Bofetón. || Mala idea
- choquetazo.** Choque.
- chorrada.** Lo añadido después del peso
exacto. *Echamelo con chorrada.*
- chorrotón, chorrotona.** Persona que di-
vulga lo que no debe.
- chota.** Cabra joven.
- choto.** Enfado. *Cogió un choto que pa qué.* ||
Macho cabrío joven.
- chucha.** Excremento reciente.
- chuchurrido.** Mustio, decaído.
- chufa.** Cachete.
- chufaina, chuflete.** Flauta.
- chulla.** Filete de carne.
- chungá.** *De chungá.* De broma.
- chupón.** Dulce de azúcar en forma de pa-
lito.
- churrión.** Lamparón.
- churrutero.** Metomentodo. Entrometido.
- ciazo.** Cedazo.
- cilindrajo.** Cosa vieja que estorba.
- cimbalico.** Campana pequeña.
- cizañero.** Que siembra discordias.
- clarión.** Tiza para escribir en la pizarra ne-
gra.
- clavau.** Idéntico.
- clocada.** Conjunto de pollitos de una cu-
leca.
- cobrar.** Recibir azotes en castigo. *¡Vas a
cobrar!*
- cochamandrero.** Alcahuete, cotilla.
- cocineta.** Cocina donde guisar sin necesi-
dad de tenerla siempre limpia. Recocina.
- cocón.** Fantasma para hacer miedo a los
niños. *Vendrá el cocón y se te llevará.*
- cocona.** Nuez vacía.
- cocota.** Cabeza. *Le dieron una pedrada en
la cocota.*
- cocotazo.** Golpe en la cabeza.
- cocote.** Cogote, cabeza.
- coda.** Cola.
- coflarse.** Acomodarse.
- coflón.** Comodón.
- coger.** Caber. *El cuarto era pequeño y no
cogían allí.*
- cojín cojiando.** Poco a poco.
- cojón.** *¡De cojón!* Muy bueno. || Dicho con
ironía, malo.
- colada.** Lavar la ropa. *Hacer la colada.*
- colectividad.** Colectividad. Sistema social
aplicado por los anarquistas en Monegrillo
desde el 11 de agosto de 1936 hasta 1937.
- colico miserere.** Apendicitis.
- colmo.** El no va más.
- coloracho.** Mal color.
- colorau.** Rojo.
- comenencia.** Conveniencia.
- comistrajo.** Comida improvisada que no
satisface.
- comparanza.** Comparación.
- comprometer.** Provocar.
- común.** *El común.* Propiedades del muni-
cipio.
- con mi.** Conmigo.
- con tú.** Contigo.
- concarar.** Enfrentarse.
- conducido.** Contratado. *Calle de Condu-
cidos.*
- confrontar.** Lindar.
- conocencia.** Amistad.
- conocer.** Notarse. *Poco se conoce que tú has
estudiau.*
- contienda.** Lugar discutido entre dos mu-
nicipios.

contrabalsa. Balsa situada más abajo que la balsa principal.

copeta. As de copas.

corbetera. Cobertera. || Tapadera de cazuela

corcau. Carcomido.

cordel. *A cordel.* En línea recta.

corral de la guardia. Lugar donde se reunían las cabras de la dula después de que el dulero hiciese sonar el caracol desde el cerro del castillo. Estaba situado en la salida hacia la balsa Collada.

corral. Espacio cercado de la casa al que se accedía por un portalón llamado puertafalsa. || Para corral de ganado véase paridera.

corraliza. Corral provisional de ganado (de cañas o tamriz) sin zona cubierta para que las ovejas fermen ese terreno. Topónimo: *Las Corralizas.*

corredera. Cucaracha.

correndida. Carrerilla.

corrida. Carrera pedestre.

corrinche. Pequeño grupo de personas.

corro. *Corro de tierra.* Trozo no muy grande de tierra de labor. *Tengo un corrico de tierra.*

corrusco. Pedazo de pan duro.

cortado. Desnivel cortado a pico.

cortapichinas. Insecto dermoptero.

corte. Cuchillo o navaja. *Dame un corte,* acércame el cuchillo.

corvilar. Lugar donde hay muchos cuervos. Topónimo: *Los Corvilarés.*

cosa. Por qué, *¿Qué cosa que no has venido?* || *Me hace cosa, me da cosa. Me da no sé qué.* Tengo una sensación de... Me altera el ánimo, me inquieta.

coscarana. Piel del grano de los cereales.

coscojo. Carrasca. Encina pequeña que produce bellotas. Topónimo: *Sarda Coscojar.*

coscorrón. Golpe leve en la cabeza.

cosque, cosquetazo. Coscorrón.

costera. Cuesta.

criau. Jornalero, asalariado relativamente fijo.

cribar, gribar. Limpiar de granzas el trigo con el porgadero.

crío. Niño.

crisma. Cabeza, frente. *Te vas a romper la crisma.*

cruz y raya. Se acabó.

cuajo. Aguante. Energía. *Tener cuajo.*

cualo. Cuál. *¿Cualo? El tío pascualo.*

cuartal. Medida de capacidad.

cuasi. Casi.

cuatrojos. Persona que lleva gafas.

cubicar. Ser rentable.

cubilar. Lugar para pernoctar el ganado cerca de la caseta de los pastores. Topónimo. *Cubilares.*

cuchara. *Meter la cuchara.* Intervenir en la conversación de otros.

cucharón. Renacuajo.

cuchibache. Habitación pequeña y sucia.

cuchitril. Habitación pequeña.

cuco. Gusano.

cucute. Abubilla.

cuertatis. *En cuertatis.* Desnudo, sin ropa.

cuerno. *Y un cuerno.* Negación rotunda.

cuerpo. Hacer de cuerpo. Defecar.

cuesco. Pedo.

cuezo. Cuenco.

cular. Morcilla ancha.

culetazo. Caerse de culo.

culiestro. Primera leche después del parto.

curcusiño. Mal remiendo zurciendo en la tela.

currín. Dedo meñique.

currutaco. Corto, pequeño.

cutio. *Pa cutio.* Para siempre. *Ha venido pa-cutio. Amos, pa quedase.*

cutico cutico. Poco a poco.

d

dalla. Guadaña.

danzar. Ir de aquí para allá.

dale y dale. Dale que te pego (insistir).

dasaforau. Mucho. *Gritaba como un desaforau.*

de propio. Con esa exclusiva finalidad.

debinanza. Adivinanza.

dedillo. *Al dedillo.* De memoria. *Se lo sabe al dedillo.*

defuerte. Con bastante volumen. *Habla más defuerte.*

dejau. Despreocupado.

denantes. Antes.

dendaquí. Desde aquí.

dende. Desde.

dengue. Melindroso.

denguno. Ninguno.

denseguida. Enseguida.

dentera. *Me da dentera,* me pone de mal humor.

desaborido. Persona poco amable.

desagerau. Muchísimo, grandísimo exagerado

desanchar. Ensanchar.

desvezar. Quitar la teta al que mamaba.

deseguida. Enseguida.

deseguido. Sin parar.

desenronar. Quitar enronas.

desfilorchau. Deshilachado.

desfollinar. Deshollinar, limpiar la chimeña.

desgalichau. Desgarbado, desaliñado, sin gracia.

desganguillar. Estropear una cosa.

desimir. Eximir, desapuntarse.

desmanotau. Que rompe las cosas cuando las usa.

deso. De eso.

despampanante. Sorprendente.

despechugau. Con la camisa abierta.

despellar. Despellejar.

despepitada. Espabilada, despierta.

despepitarse. Reírse mucho.

desportillau. Descascarillado.

desustanciau. Sin sentido común, sin fundamento.

devorón. Que rompe mucho la ropa o el calzado.

día sin otro. En días alternos.

diana. Hora de levantarse por la mañana como en el cuartel.

diente. *Préstamo al diente.*

dimpués. Después.

dinantes. Antes.

dir. Ir. *Tengo dir a velo.*

divieso. Tumor en la piel.

dogal. *Dar mucho dogal.* Dar mal, molestar.

dondiar. Callejear sin rumbo.

dotrina. Doctrina, o sea, sesión de catecismo.

drecha. Derecha, recta, tiesa.

drecho. Recto.

dula. Ganado común de los vecinos.

dulero. Pastor de la dula.

duricia. Callo sobre la piel.

e

echase. Acostarse.

echau palante. Orgullosa.

educancia. Educación.

embanada. La puerta que no ajusta.

embitar. Invitar.

embolicar. Engañar. *Mas embolicau.*

embozarse. Bozarse.

empalagoso. Persona cuya conversación cansa.

empandullo. Embrollo, problema.

empapuzar. Hacer que coma mucho.

emparejar. Pastar el ganado sin control todo parejo.

empazar. Empatar, en paz, iguales.

empentar. Empujar.

empentón. Empujón.

emperifollada. Muy arreglada de vestuario.

emperrau. Con un empeño ciego por algo.

empinar. Beber vino con el porrón. *Empinar el codo.*

emporcar. Ensuciar.

emprender a. Comenzar a.

enantes. Antes.

encadarse. Meterse en el cado. No salir de casa.

encajar. Pegar. *Le encajó una bofetada.*

encanau. *Encanau de risa.* Sin respiración.

encenegau. Obsesionado en eso, empeñado.

encomienda. *Menuda encomienda.* Encargo difícil.

encorrer. Correr detrás, perseguir. *No encorras las gallinas.*

encular. Engañar.

endedura. Hendidura, grieta.

endilgar. Traspasar a otro una tarea no agradable.

endiñar. Pegar.

endrechar. Enderezar.

endrezar. Empezar, empezar.

enfurrñase, enfurrñau. Enfadarse.

enfurruscarse. Enfadarse.

enganchar. Empezar el trabajo.

engañufla. Engañaifa.

enjuague. Menudo enjuague, asunto difícil.

enredar. Juguetear.

enronar. Tapar con tierra, enterrar.

ensopinarse. Quedarse con las patas arriba una caballería.

ensundia. Grasa de gallina o de cerdo.

entablillar. Inmovilizar la pata rota de ovejas, cabras o perros con tablillas y paños sujetos con breá (pez).

entenau. Hijastro.

entendederas. Inteligencia.

entendese. Comprenderse.

entero. No castrado (burro, mulo, etc.)

entosta. Bloque de fiemo seco, yeso u otro material.

entredós. Cómoda (mueble).

entretuviendo. Entreteniendo.

entufar. Tufo, humo, olor.

envasador. Embudo.

enzurizar. Azucar.

¡epa! Cuida (interjección).

equilicúa. Eso es. Del italiano *eco li cuá.*

esbafar, esbafau. Que ha perdido un líquido el gas o el color.

esbarizar. Resbalar.

esbarrar. Disparatar hablando. || Salirse del camino.

esbarre. Lugar del desvío.

esbocarrau. Grosero al hablar, blasfemo.

escachar. Hundirse o derribar.

escacharrau. Roto, averiado.

escachau. Hundido, en ruinas.

escachuflar. Chafar.

escagarruciarse. Hacerse de vientre encima.

escagarruziau. Muerto de miedo.

escalferido. Con moho, florecido.

escamau. Escarmentado.

escampar. Aclararse el cielo.

escaparrar. *Mandar a escaparrar.* Ordenar a alguien que se vaya de mal modo.

escape. *A escape.* Rápido.

escarramanchón. *A escarramanchón.* A horcajadas, montar con una pierna por cada lado. A escarramanchas.

escarramau. Con las piernas anchas.

escascarillau. Vajilla que ha perdido el revestimiento por los golpes recibidos en su uso.

escocido. Escarmentado.

escojonación. Morirse de risa. *Fue la escojonación.*

escolano. Monaguillo, chico pillo. Topónimo: *Val del Escolano.*

escombrar. Limpiar el barro de las balsas.

escomencipiar. Comenzar.

escondecucas. Juego de niños.

esconjuros. Gritarle a alguien palabras agresivas.

escopetiau. Rápido.

escorrendida. Carrera corta. *Echate una escorrendida.*

escorrer. Escurrir.

escoscada. Muy limpia y arreglada en su aspecto.

escotar. Pagar a escote.

escote. *A escote.* Entre todos.

escuchete. *Al escuchete.* Al oído.

escuchimizau. Enclenque.

escudillar. Echar caldo en la comida.

escudillau. *Recién escudillau.* Que acaba de terminar la carrera.

esculau. Sin dinero.

escuro. Oscuro.

escurrimientos. Ocurrencia, idea. *¡Osús, que escurrimientos!*

esfullinar. Deshollinar.

esganguillar. Estropear, averiar.

esgarramantas. Don nadie, un cualquiera.

eslegir. Elegir.

eslomarse. Trabajar mucho.

esmaliciar. Enseñar picardías a alguien.

esmediar. Disminuir la cantidad de lo almacenado.

esmelicarse. Reírse mucho. *Fue la esmelicación.*

esmemoriau. Olvidadizo.

esmirriau. Delgaducho.

esmorrarse. Caerse de frente.

espacenziar. Hacer perder la paciencia.

espachar. Echar fuera. Despedir de un empleo.

espacienciau. Impaciente.

espantajo. Espantapájaros. Se usa también como insulto.

espantallo. Espantajo.

espanzurrau. Destrozado.

esparto. Planta silvestre usada para hacer sogas, alpargatas, cestos, etc. Topónimo: *La Espartera.*

esparvel. Gavilán. *Tiene los ojos de esparvel.*

espatarrau. Con las piernas anchas.

espechugau. Con el pecho descubierto.

espedera. Donde se cuelga la vajilla. *Vaya espedera.* Cosa que no agrada.

espedregar. Quitar las piedras.

espeleta. Mujer descarada.

espelletar. Despellejar.

esperezase. Desperezarse.

esperifollau. Muy arreglado en su aspecto.

espetar. Sorprender con palabras duras.

espiazar. Romper.

espicharla. Morirse.

espinaes. Espinacas.

esportillau. Con el borde roto.

espotricar. Hablar mal de algo o de alguien de forma vehemente.

espuertas. *A espuertas.* Muy, mucho.

espunte. Palabras que buscan provocar que el otro hable. Indirecta.

espuerniar. Caer gotitas pequeñas de lluvia.

esquilador. Oficio dedicado a esquilarse antes de comenzar a cosechar. También, componente de una cuadrilla que se dedicaba al duro trabajo de esquilarse ovejas a tijera y después a maquinilla. Solían ser forasteros.

esquillo. Esquila, cencerro.

esquiziau. Mal de la cabeza

estacazo. Golpe dado con un palo.

estadizo. Guiso rancio.

estalentau. Imprudente.

estañador. Oficio ambulante. *¡Estañador y paragueeeeru! Se arreglan toda clase de objetos de hojalata y porcelanaaa.* Arreglo con estaño y aguarrás. También ponían grapas en la tinajas rotas.

estenderete. Cosas desordenadas, fuera de su sitio.

estilla. Astilla.

estiva. Lugar de pasto para el verano. *Estiva y Estivillo* son parajes monegrilleros.

esto siques. Exclamación por una sorpresa desagradable.

estofau. Cocido a fuego lento en sopera cerrada.

estomagau. Antipático, no lo trago, no me agrada, *Lo tengo estomagau.*

estopa. Golpe físico a verbal. *Arrear estopa. Vas a llevar estopa.*

estorbau. Persona con muchas rarezas.

estorbau. Persona rara y con poco sentido común. || *San estorbau.* Han roto como novios.

estozolarse. Desnucarse.

estral. Hacha. *Dame lastral.*

estraleta. *Estraleta de mano.* Hacha pequeña. Persona mañosa.

estrapalucio. Jaleo, ruido. *Armaron mucho estrapalucio.*

estregar. *Restregar.*

estrinque. Cadena gruesa para emergencias.

estronchinar. Partirse de risa.

estropiciar. Estropear.

estrudes. Trébedes.

esturdido. Sin sentido común, atontado.

esviejar. Quitar las reses viejas del ganado.

explicitiar. Explicar.

f

facera. Lugar donde terminaba el derecho de pastos de la Alera Foral. “De era a era y de sol a sol” podían pastar los pueblos contiguos en los montes blancos comunales (es decir, no particulares) del pueblo vecino. *Facera del Molino, Facera del Tejar, Facera* de frente al cementerio.

fachandoso. De mal aspecto en el vestir.

facineroso. Sucio.

fagina, fajina. Montón de fajos de cereal.

faina. Faena, trabajo.

faja. Campo estrecho y largo. *Faja de Tubo.*

falcar. Poner cuñas, falcas, para inmovilizar algo.

falsa. Parte alta. Desván.

falso. Cobarde.

- faltón.** Persona que acostumbra a no guardar el debido respeto cuando habla.
- faltriquera.** Bolsillo debajo de la falda.
- falz.** Dalla.
- fanfarrón.** Jactancioso.
- fantochero.** Presume de cosas imaginarias.
- fardacho.** Agardacho.
- fardar.** Presumir.
- farfalares.** Persona mal vestida. Quizá sea degeneración de *faraloes*.
- farfaloso.** Tartamudo.
- farinetas.** Persona que está en todos los asuntos.
- farinoso.** Persona inocentona. || Dulce hecho en el horno.
- farnaca.** Cría de liebre.
- farolero.** *Meterse a farolero.* Entrometerse donde no le llaman.
- farranchón.** De mala traza.
- fartudo.** Glotón.
- farute.** Farolero. Chuleta.
- fato.** Presumido, presuntuoso.
- feban.** Hacían.
- femar.** Echar estiércol a la tierra.
- femera.** Montón de estiércol.
- fencejo.** Cuerda de trozos de esparto entrelazados.
- fenecer.** Acabar.
- feo.** *Está feo.* Está muy mal hacer eso.
- feo doble.** Persona muy fea.
- ferrete.** *Dar ferrete.* Reiterar de forma molesta.
- festejar.** Tener novio o novia.
- fiemo.** Estiercol.
- fiera corruptia.** Persona muy violenta.
- filada, filadeta.** Campo alargado.
- florcho.** Bobalicón.
- finodo.** Persona que se pasa de fina en sus modales.
- finoloso.** Con hinojo.
- firme.** Más. Fuerte. *Dale firme, firme rato.*
- flitero.** Aparato de echar flitz para matar moscas.
- flojacho.** Algo enfermo.
- florecido.** Con cardenillo, moho.
- flota, frota.** Ramos de pino o sabina que quedan después de limpiar el tronco cortado.
- focín, focinacho.** Bruto, basto, poco delicado, grosero.
- foeta.** Nuca.
- fongón.** Tranquilo, poco activo.
- forastero.** No residente o no nacido en el pueblo.
- forcacha.** Entrepiera.
- formal.** Serio, cumplidor. Persona buena y fiable.
- fosal.** Cementerio.
- fregote.** Vajilla que se ha de fregar.
- fresquera.** Armario de tela metálica para conservar los alimentos en sitio fresco.
- fritada.** Revuelto de objetos variados. *¿Quién ordena esta fritada?*
- frontón.** Loma o monte situado en la frontera del término municipal. El *Frontón de los Navarretes* marcó antes de 1524 el límite con Pina de Ebro.
- ¡fuá!** Exclamación ante el mal olor.
- fuchis.** ¡Fuera! ¡Vete! (cat. fugi)
- fuelle.** Instrumento para lanzar aire a las brasas y avivar el fuego.
- fuesa.** Fosa.
- fuina.** *Como una fuina.* Con rapidez, como huye una garduña. *Se fue como una fuina.*
- fulero.** De poca credibilidad, farsante.
- fumarro.** Cigarro, cigarrillo.
- furo.** Violento, fiero.

g

gabacho. Cobarde, mal trabajador.

gabarda. Escaramujo. *Gabardera* paraje de Monegrillo.

gage. Inconvenientes o pegas del oficio.

galacho. Hoyo o cortadura que deja el agua al correr por la tierra. Barranco pequeño.

galbana. Pereza.

galdrufa. Peonza.

galera. Carro alargado de cuatro ruedas.

galgo (échale un). A buenas horas.

gallina. Persona poco atrevida o cobarde. *Ese es un gallina.*

gallinas (a dormir con las). Acostarse pronto.

ganau. Rebaño, ganado.

gancho. Instrumento para atrapar al cerdo en la matanza.

gandul. Vago.

gargallo. Esputo.

garganchón. Garganta, laringe, nuez.

garrancha. Especie de percha, hecha con ramas de árbol y colgada del techo.

garriar. Mover las piernas.

garrón. Parte alta de la pierna de las caballerías. *Meter la pata hasta el garrón.*

garroso. De piernas combadas.

gatas. A gatas a cuatro patas.

gatera. Agujero en la puerta para que pasen los gatos.

gato. ¿Es bueno? *Sí, pal gato.* O sea, es malo.

gatuperio. Intrigas para sacar un asunto adelante.

gavilla. Conjunto de espigas de trigo menor que el fajo.

gayata. Bastón.

gazpiau. Tejido de blanco y negro.

gazua. Apetito, ganas de comer, hambre.

geniacho. Mal carácter.

genio. *Tener genio.* Ser de mal carácter.

ginestra. Retama.

gobernuda. Mujer mandona.

goina. Boina.

golber. Volver.

golondrino. Infección en la axila.

gomitera. Vomitina.

gorigori. Canto funeral.

gorra. *De gorra.* Gratis.

gosar. Atreverse. Osar.

gota. Nada. *No ver gota.*

gramar. Bramar los animales, Rebuznar, relinchar.

gramen. Mala hierba.

granulla. Conjunto de granos de uva. *En el tiempo la granulla todos culos llevan bulla.*

granzas. Residuos que quedan al separar el trigo de la paja como la cascarilla y restos de malas hierbas.

greñas. Pelo que cae por la frente.

greñuz. Con mucho pelo y despeinado.

grillarse. Salir brotes nuevos en las patatas.

grillau. Está mal de la cabeza.

grillo. Saltamontes, langosta africana.

gris. Viento frío. *Hace un gris que pela.*

grulla. Mujer alta de mal carácter.

grumo. Parte de una sustancia líquida que se ha coagulado.

grura. Acidez, cosa agría. Agrura.

guaja. Granuja.

guano. Muladar. *Veste al guano.* Lugar para tirar los animales muertos.

guaral. Paraje por donde bajan las aguas de lluvia. Aguaral. *Guaral de la Carne.*

guarán. Que habla gritando.

guardía. Pastoreo. Corral de la guardia de donde salía la dula por la mañana.

guariche. Recinto pequeño y mal acondicionado.

guarnicionero. Que hace o repara aparejos para las caballerías.

guarrindango. Persona sucia.

güebo. Huevo.

güebra. Barbecho. Tierra labrada sin sembrar.

güeco. Ufano. *Ponerse güeco.*

güega. Mojón de límite municipal. Buega. Huega.

güen. Buen.

güeno. Bueno.

güeña. Excremento grande de animal.

güervenza. Vergüenza.

güespede. Huesped.

güesque. Orden para que las caballerías giren a la izquierda.

güete. Cohete. *Iba como un güete.*

guingorria. *A la guingorria.* De cualquier manera, sin preocuparse.

guipar. Ver, captar.

guito. Animal coceador.

gurriato, gurrión. Gorrión.

gusanau. Fruta con gusanos.

gusanera. Herida en la cabeza

hereu. Heredero. *Barranco de l'hereu.*

hervor. *Le falta un hervor.* Persona de pocas luces.

hiciendo. Haciendo. || Diciendo.

hierba loca. Beleño negro.

higaus. *Echar los higaus.* Esforzarse mucho.

historiau. Persona que tiene mucho cuento.

hombre del saco. Personaje con que se asustaba a los chicos pequeños para que no se alejasen diciéndoles que se llevaba a los chicos para sacarles “las mantecas”.

horca. Instrumento compuesto por un palo acabado en dos o más puntas usado para manejar cosas de poco peso como forraje o paja.

horcón. Horca muy grande para cargar paja.

¡hos...ma! Interjección.

hubiá. Hubiera. *Si hubiá tenido perras.*

hubiendo. Teniendo. *En hubiendo salú.*

huguera. Hoguera.

humarera. Humareda.

hungáro. Persona poco aseada.

¡humo! ¡Fuera de aquí!

h

hablar. Pedir relaciones. *Simón le habló a la Josefina.*

haiga. Haya (del verbo haber). *Salú caiga.*

hala simosdir. Hala, si hemos de ir.

hala, amonos. Hala, vámonos.

halainos. Vámonos.

halda. Hueco que se forma al levantar los bordes del delantal con las dos manos.

haslo. Hazlo.

helera. *Pozo de la helera.* Pozo municipal donde se almacenaba la nieve para usarla en enfermedades y refrescos.

i

iceque. Se dice que.

icir. Decir.

icis. Decís.

idioto. Idiota (dicho por una niña a un chico).

imos. Hemos. *Imos dir pa las fiestas.*

inclusa. Hospicio o casa para niños abandonados.

incomodau. *Sa incomodau.* Se ha molestado. Se ha enfadado.

indición. Inyección.

inorante. Inocentón.

irrigador. Aparato para poner una lavativa o enema compuesto de un depósito, goma y cánula rectal.

irve. Está hirviendo.

j

jada. Azada.

jalar. Comer.

jamar. Comer.

jará. *No jará.* Es probable. *No jará llover.* Es probable que llueva.

jarcia. Pandilla. ¡*Vaya jarcia!*

jarcias. Redes para llevar paja en el carro.

jasco. Sin jugo, seco.

jatetu. Fíjate tú. Exclamación admirativa.

jauto. Soso (comida o persona).

jergón. Somier metálico.

jeribeque. Movimiento rápido sin perder el equilibrio.

jersé. Jersey.

jeta. Grifo.

jetazo. Golpe.

jicarilla. Aislante de cerámica en los postes eléctricos.

jodido. Fastidiado.

¡jodo! Exclamación.

¡jolín! Exclamación.

jopar. Marcharse rápido.

joriar. Ventilar.

jornalero. Contratado para una temporada.

jovenzano. Joven.

juagar. Enjuagar.

judiada. Hacer una mala faena a alguien, jugarreta.

juera. Fuera

junta. Pareja de animales de labor. || Medida agraria equivalente a la cantidad de tierra labrada por día por una junta de animales.

l

labarco. Encharcamiento.

lagaña. Legaña

lagotero. Adulador.

laminar. Chupar con la lengua.

laminero. Persona a la que gusta lo dulce.

lampa. *Tirar de lampa:* presumir, fanfarronear.

lamparón. Mancha de grasa en la ropa.

largo. Tumbado, echado.

lastras. Losas de piedra que se colocaban por donde bajaba el agua de lluvia para que sirviesen de base del cauce y no arrastrasen la tierra.

lau. Lado. *Chate a un lau.*

lengualarga. Niño que contesta a las reprimendas.

leñazo. Garrotazo, golpe.

levadura. *Menuda levadura.* Asunto difícil.

ley. *Tenerle mucha ley.* Querer mucho a alguien, apreciar.

libra. Medida de peso. *Una tableta de media libra de chocolate.*

liendrera. Peine para quitar las liendres.

ligallo. Antigua asociación de ganaderos.

limpia. *Buena limpia himos hecho.* Alegría porque se ha ido alguien no deseado.

lisiau. Herido.

liviano. Pulmón.

liza. Cuerda delgada.

llamador. En la puerta de casa, pieza de metal articulada que sirve para llamar.

llorina, lloriquera. Lloro prolongado.

loba. Mujer brusca, bruta.

loma. Cerro.

lometa, lometica. Loma pequeña.

loriga. Pieza semicircular de hierro para apoyar los pucheros. A veces de les llamaba “los hierros”.

lorzas. Pliegue de la piel por la obesidad.

losas. Piedras lisas que se colocaban en las calles para servir de acera. *Ves por las losas que hay barro.*

loseta. Trampa para cazar ratones o pájaros. *Morir a loseta.*

lucero. Electricista.

lueca. Culeca.

lumbre. Fuego.

luminaria. Mucha luz.

m

macau. Fruto con macas.

macho. Mulo.

madre. En los juegos infantiles, la que dirige el juego.

maduro. Inocente. Persona simplona.

magra. Filete de jamón sin tocino.

mai. Me he, me he hecho.

maitiniar. Protestar en voz baja.

majar. Golpear con un palo el cereal para sacar el grano.

majo. *Mu majo.* Bonito. || Persona muy formal y sensata, como se debe ser.

mal moral. Tristeza. *Lantrau un mal moral.*

mala. *A una mala.* En el peor de los casos.

mala cholla. Mala intención.

malachandra. Mujer perezosa.

malagana. Malestar con nauseas.

malapieza. Travieso.

malcriau. Mal educado.

mallo. Mazo grande de metal.

malmandau. Desobediente.

malmetido. Desperdiciado.

malte. Cebada tostada para usar como café.

maltraír. Actividad continua. *Me llevas a maltraír.*

maltrazau. Descuidado en el vestir, contrahecho.

malucho, malacho. Persona que no se encuentra bien de salud.

manazas. Torpe, poco habilidoso.

manbrú. Tozudo, terco.

manchador. El que maneja el fuelle del órgano en la iglesia.

manchar. Darle al fuelle del órgano en el coro.

mandrias. Apocado, inútil, perezoso.

mandurruchóna. Que quiere dirigirlo todo y que se haga lo que ella quiere.

manejo. Mucha actividad y, además, desarrollada con soltura.

mangoniar. Querer dirigir todo.

mangrana. Granada.

manguillo. De la plumilla de escribir a tinta.

manifecero. Persona entrometida.

manillera. Manivela.

manolarga. Que pega con frecuencia.

mansurrón. Persona tranquila que da sorpresas.

manta. *A manta.* Sin medida.

manta. *Pagar la manta.* El forastero que se va a casar con una del pueblo debe pagar esta pena. || Llevarse todas las culpas.

mantornar. Arar por segunda vez.

mantudo. Tristón. || Pollo enfermo.

manzanera. Manzano.

maño. Exclamación admirativa. *¡Maño, que traje más majo!*

- mañoso.** Habilidoso.
- maquina.** Freno del carro.
- mara.** Marabunta. || Grupo grande de gente.
- marcha.** Cosas que se están haciendo *¿Qué marcha llevas?*
- mardanear.** Perseguir el macho a las ovejas. || Lloriquear el niño para conseguir lo que quiere.
- mardano.** Macho ovino.
- marguín.** Linde de un campo.
- marimorena.** Jaleo, discusión.
- marro.** Juego infantil.
- mas.** Casa situada en el monte. *Tengo un mas en Los Abarcos.*
- masar.** Amasar.
- mascarón.** Mancha de carbón.
- masera.** Cuarto de masar.
- masiau.** Demasiado, así ya podrás.
- masto.** Macho cabrío, ovino o de cerda dedicado a padrear.
- matachín.** Persona que mata a los cerdos, matarife.
- matacia.** Matanza del cerdo.
- matraca.** Carraca. *Dar la matraca.* Importunar.
- matraco.** Tosco.
- matriquera.** Madriguera.
- matután.** Grande y simplón.
- me sa.** Se me ha. *Me sa caído y me sa roto.*
- mecagüenla.** Exclamación. *Me cago en la...*
- medico.** Médico.
- mego, mega.** Taimado.
- melico.** Omblijo.
- melindres.** Persona excesivamente niquitosa.
- meloncio.** Tonto.
- memoria.** *De memoria.* Dormir boca arriba.
- menegilda.** Criada.
- menudo.** Tripas de cordero.
- menudo, menuda.** Grande (por ironía). *Menuda charada, engulema, pilma, empan-dullo...*
- merecina.** Medicina.
- mesache.** Hombre, individuo.
- metá.** Mitad.
- metomentodo.** Entrometido.
- mi.** Me he. *Mi caído.* Me he caído.
- miá.** Mira. *Miá que te cairás.*
- miaja.** Nada. *No me duele miaja.*
- miajeta.** Poco, una miaja.
- mialo.** Míralo.
- miatétu.** Fíjate.
- miau.** No. *Déjame eso. Miaú.*
- mico.** Melindroso en la comida.
- mierda.** No. *Sí, y una mierda.*
- miga.** Más contenido del que parece. *Tener mucha miga.*
- milorcho.** Tonto, simple. || Patilargo.
- minchar.** Comer.
- minina.** Pene de niño pequeño.
- mirau.** Educado, cuidadoso.
- mirón.** Persona muy curiosa.
- mistos.** Cerillas.
- mocha.** Sin cuernos.
- mocoso.** Crío mal educado y desobediente.
- modo.** *A modo.* Mucho. *Merendaron a modo.*
- modorro.** Atontado.
- mojadina.** Quedar empapado.
- mojitiar.** Mojar un poco.
- mollas.** Acumulación de grasa en esa parte del cuerpo.
- molón.** Cilindro grueso de piedra usado para apisonar.
- molondro.** Bebé.
- momos.** Gestos burlescos con la cara.
- monario.** La totalidad de lo aludido. *Tol monario.*

mondongo. Intestinos del cerdo para hacer chorizo, longaniza, morcilla, bolas, butifarra...

monina. Voz para llamar a las cabras.

monte. Lugar donde están los campos, los ganados y la leña. *Saido al monte.*

montonada, montonera. Montón, muchos.

moña. Muñeca (juguete).

moñaca, moñaco. Muñeca, muñeco.

moñigos. Excrementos de mula.

moquero. Pañuelo de bolsillo para la moquita.

morcacho. Mezcla de trigo y centeno.

morcal. Intestinos usados para rellenarlos de carne de cerdo.

morgoniar. Dar la lata.

morral. Bolsa con comida o cosas colgada a la bandolera.

morrazo. Caída de frente.

morro. *Estar de morro.* Estar enfadado.

morros. *Caer de morros.* Caer de frente.

morrudo. Laminero.

mortalera. Mortandad.

moscón. Persona pelma.

mósen. El cura (sin acento final).

mosigar. Mordisquear el pan.

mosigón. Persona callada, huraña.

mostillo. Mermelada compacta hecha de masa de mosto cocida.

mostín. Persona seca en el trato, hombre bruto en el trato.

mostrenco. Grosero.

mozo. Joven. || Hombre ya no joven: *¿Quién iba hacer el mozo a sus setenta años?* || Tente-mozo del carro.

mu. Muy.

mudase. Cambiarse de ropa.

mueso. Mordisco.

muir ranas. Ordeñar ranas, *Vete a muir ranas.* ¡Déjame en paz!

murga. *Dar murga.* Molestar.

murria. Pereza.

musica. Música.

mustio. Tristón.

mutis. *Tú mutis.* Tú a callar.

n

na, namás. Nada, nada más.

nacido. Descosido en una tela.

nano. Enano, pequeño. *Gallinas nanas.*

napia. Nariz.

navego. Actividad intensa.

necesitar. Necesitar.

ni por asomo. De ninguna manera.

niñapego. Remiendo poco fino.

niño. Referencia a la persona adulta. *¡Niño, ya está bien!*

niquitoso. Puntilloso.

no calía. No merecía la pena.

noches. *De noches.* De noche.

nocosa. Nada, no sea que.

nonón. *A nonón.* A dormir el niño pequeño.

nublau. Nublado.

ñ

ñapa. Pegote de tela.

ñudo. Nudo.

O

ojos de pitiminí. Ojos pequeños y graciosos.

olivera. Olivo.

ontina. Mata. Artemix herbalba.

orache. Viento frío.

orden y mando. *De ordeno y mando.* Persona autoritaria. *Es desas de ordeno y mando.* “Quiero, ordeno y mando” decían los testamentos.

ordio. Cebada.

orzuelo. Infección en el párpado.

osequiar. Obsequiar.

¡osma! Exclamación. *Me cagüen la os...ma.*

¡osus! ¡Jésus!

otri. *Pa otri.* Para otro. *Trabajar paotri.*

P

pa. Para.

pacencia. Paciencia.

pacentar. Apacentar.

pachorra. Tranquilidad excesiva.

pachuchada. Tontería, sandez.

paicer. Parecer.

paicidico. Muy parecido.

painar. Peinar.

pajar. Lugar contiguo a la era donde se guardaba la paja.

pájaro. Amenaza. *Ya te cogeré pájaro.*

pájaro, pajára. Designa a alguien no viejo (amenaza, alegría, etc.)

pajarotiar. Ir de un sitio a otro sin razón suficiente.

pajera. Lugar de la cuadra donde se guarda la paja.

pajucero. Montón grande de paja que queda en la era.

pajuzo. Paja sucia.

pal. Para el. *¿Bueno? Pal gato.*

palabro. Vocablo malsonante o algo no entendible.

palafustrán. Descuidado en el vestir.

palitroque. Palo parecido a una vara.

palpón. *A palpón.* A tientas.

pampurrias. Desgana, desánimo. || Persona que desanima, que da mala gana.

panadera. Paliza, tunda.

panarro. Holgazán, tonto, bobo.

panciadentro. Sentirse mal. Ataque. *Le dio un panciadentro.*

panciatrás. Hacia atrás.

panizo. Maíz.

panolla. Mazorca de maíz.

pansa. Uva seca. Pasa.

panso. Pasado de sazón.

paotri. Para otro. *Trabajar pa otri.*

papo. Buche.

paqué. *Que paqué.* Mucho, grande, muy. *Más listo que paqué.*

para cuenta. Ten en cuenta.

paralís. Parálisis.

parar fuerte. Tener buena salud.

pardal. Adolescente, novato.

pardina. Explotación agrícola y ganadera. Algunas llegaron a ser aldeas y luego pueblos. *Calle de la Pardina.*

paré. Pared.

parejo. Todo igual, hacer con todo igual, sin atender diferencias.

paridera. Corral donde pernoctaba el ganado. En 1935 había unas 60.

parizonal. Zona de parir las ovejas. || Terreno alrededor de la población que, tras ser expropiado en la desamortización, en 1870 se convirtió en una sociedad de pastos.

parizonar. Parir el ganado.

parra. Tinajeta, tinaja pequeña para olivas, adobo u otros destinos.

parrandero. Que nunca está en casa.

partida. Parte del término municipal.

parva. Mies extendida en la era para trillarla.

pasalla. Orden para que las caballerías vayan a la derecha.

¿pasapués? ¿Qué pasa?

pasmarote. Que no interviene cuando debe. *Estaba allí como un pasmarote.*

pastillas. Pastillas de leche de burra. Chuche del pasado junto con los chupones, el regaliz, el sidral, los confites, las peladillas, etc.

pastura. Comida para el cerdo.

patachula. Cojo.

patacón. Cuenco pequeño de barro húmedo con el fondo muy fino, que se tira contra el suelo con la boca hacia abajo, lo que provocaba que el fondo saliese disparado hacia arriba. Era un juego de niños.

patatín patatán. Bla, bla, bla.

patatús. desmayo.

patera. Fiebre aftosa, glosopeda. Enfermedad del ganado.

patiar. Recorrer a pie.

patilla. *Por tu patilla.* Vivir atendiendo solo al propio gusto y sin trabajar.

patio. Primer espacio al entrar en una casa, zaguán.

patol. *Patol día.* Para todo el día.

patú. Para ti.

patumorro. De ninguna manera, negativa total.

pavelo. Para verlo.

pacencia. Paciencia.

pedregada. Granizada.

pedricar. Predicar.

pedugo. Persona pequeña.

pejiguera. Pega, dificultad.

peladillas. Almendra recubierta de azúcar. Se daba en los bautizos.

pelandusca. Prostituta.

pelarzos. Peladuras de fruta o de patata.

pelegrina. Peregrina.

pelifrustrán. Travieso.

pelo. *Dar pal pelo.* Azotar al desobediente. *Si tagarro, te voy a dar pal pelo.*

pelotón. Balón de fútbol.

pelusa. *Tener pelusa.* Tener envidia.

penco, zopenco. Poco espabilado.

pende. Dependre.

pendón. Persona que sale mucho de casa. || Insulto. || Persona de vida licenciosa.

peñazo. Pedrada.

percal. Calidad de la persona, intenciones. *Ya se le ve el percal.*

perdigacho. Perdiz macho para usar como reclamo en la caza.

perdigana. Niña pequeña y muy vivilla.

perera. Peral.

perifollos. Adornos excesivos en la ropa o en el pelo.

perillán. Granujilla.

peripuesto. Muy arreglado.

perras. Dinero.

perrería. *Hacer una perrería.* Hacer alguna mala acción contra alguien.

perro. Persona perezosa.

pesebre. Comedero en la cuadra.

petín. Mancha en la piel de la cara. Peca.

petoste. Persona o cosa que estorba.

pez. La pez, brea o alquitrán se obtiene destilando la resina de pino. Se usaba para impermeabilizar las botas y pellejos de vino. En ganadería como medicina contra la sarna, para marcar ovejas y entablillar roturas.

pezolaga. Travieso, revoltoso.

pía. Falca o piedra para inmovilizar las ruedas del carro, calce.

pial. Calcetín recio de lana usado para el trabajo del campo. Poner a uno *pior quiun pial* es decirle cosas desagradables.

piazo. Pedazo.

picadillo. De *picadillo*. Dicho o hecho para provocar a otra persona.

picaporte. Llamador de una puerta. Aldaba. Anilla para abrir.

picaraza. Urraca. || Mujer descarada.

picau. Provocado, incitado.

picinchán. Pájaro pequeño.

picorro. Orificio del botijo para beber.

piedra de sal. Se colocaba en el pesebre para que la chupasen las caballerías.

pijaito. Melindroso.

pila. Pila bautismal. *Sacar de pila*, apadrinar. *Nombre de pila*, el impuesto en el bautismo.

pilma. Cataplasma. || Deuda.

pilón. Peirón con imagen de algún santo.

piltra. Cama.

pincho. Guapo, Persona bien plantada.

pindonga. Mujer callejera.

pingo. *Ir pingo*. Borracho.

pingo, pingajo. Ropa vieja, trapo sucio.

pingoleta. Voltereta.

pingoniar. Ir de un sitio a otro sin necesidad, curiosear.

pinocha. Mazorca.

pinta. Apariencia, *Tiene mala pinta*.

pinturruchar. Pintar mal.

piojuelo. Piojos.

pión. Peón.

pior. Peor.

pispotiar. Alparcear.

pistón. De *pistón*. De cojón.

pita. Cuerda || *Coger una pita*: pedir sin cesar algo.

pitañar. Lugar sucio y revuelto.

pito. *Estar o parar pito*. Estar sano y bueno.

pitorro. Salida del líquido en el botijo o el porrón.

pizarrín. Barrita delgada para escribir en la pizarra personal.

pizco. Pellizco.

planeta. Llanura pequeña.

plaza. *Salir o sacer a la plaza*. Salir a pública subasta.

plazeta, replazeta. Plaza pequeña.

plegar. Acabar. *Yaimos plegau*.

pleitiar. Discutir.

plumier. Caja de madera para guardar lápices, plumillas y gomas de borrar.

plumón. Pulmón.

pobra. Mujer pobre.

pocastrazas. Desmañado.

pocasustancia. Sin sentido común.

pocha. Bolsillo. Meter el dinero en la *pocha*.

pochaca. Bolsillo debajo de la falda.

pocho. *Estar pocho*. Estar en baja forma física y anímica.

pocholo. Guapo (referido a los bebés).

pocombre. Cobarde, que no se atreve.

pocosmodos. Maleducado.

polvarera. Gran cantidad de polvo en el aire.

pomo. Pequeño frasco de cristal.

ponedor. Lugar para que las gallinas ponga los huevos.

ponerse perdido. Mancharse mucho.

pontarrón. Puente pequeño.

porfiar. Discutir.

porgadero. Criba.

portera. Puertas del corral de ganado.

posarse. Quedar el poso en el fondo.

pote. Importancia. *Darse pote*.

potingue. Crema.

potra. Suerte.

potrear. Hacer ir de un lado para otro.

potro. Herrería (aunque no tuviese los troncos para inmovilizar a las mulas).

poya. *Horno de la poya.* Lo que se pagaba en pan o en dinero por usar el horno común.

preba. Prueba.

pregonero. Ejercía esta función el alguacil, haciendo sonar su trompetilla en cada uno de los lugares acostumbrados y leyendo con voz potente el contenido.

prencipio. Principio. *Prencipio quiere la cosa.*

preparo. Preparación. *Un preparo que paqué.*

presente. Regalo.

pretar. Apretar.

preto. Tacaño.

pringue. Suciedad.

propio. *Ir de propio.* Ir solamente para eso.

¡prou! Dar por finalizada una acción. Bastante, se acabó, se terminó.

puadonde. Por donde.

puai. Por ahí. *Puai estará.*

puaser. *Bien puaser.* Pudiera ser.

puद्रido. Podrido.

pueque. Puede que.

puerco. Sucio.

puertafalsa. Portón del corral.

pui. Elevación de terreno más alta que el entorno. Parajes monegrilleros: *Puietron, Puiserrano, Puy Largueras, Puilamuerta, Puisocarra, Puilafiguera, Puy Esteban, Puy Pelat...*

pulseras. Redes que se cuelgan al carro para llevar más paja.

pulso. Sien.

puncha. Pincho.

puntal. Altura que destaca sobre el terreno. *Puntal de las Diez (638 m).*

puñau. Puñado.

puñaus. *A puñaus.* Mucho. *Es fea a puñaus.*

pupa. Daño, dolor de los niños.

purna. Chispa.

pusiendo. Poniendo.

Q

¡quia! Lo dudo.

¡quiaá! Para llamar la atención de una mujer.

¡quiooó! Para llamar la atención de alguien desde lejos.

qué más tiene. Qué más da.

quedase. Quedarse.

quemau. Escarmentado.

quemazo. Quemadura.

quemeseo. Qué se yo. Yo no lo sé.

quera. Carcoma.

quiará. Qué estará haciendo.

quiazzer. Quehacer.

quies más. Quieres más

quinto vas. Que deprisa vas.

quintos. Personas que han nacido el mismo año.

quírrina. Para llamar a las ovejas.

quitau. A excepción de. *Tolos días quitau el lunes.*

R

raboso. Zorro pequeño. || Niño astuto.

rader. Raer.

rafe. *Al rafe.* En la orilla. || Alero del tejado.

raigón. Raíz grande.

rajera. Grieta, roto en la ropa.

ramal. Cabestro, ronzal.

- rampallo.** Racimo de uva.
- rancar.** Arrancar.
- ranchó.** *Comer a ranchó.* De la misma sartén sentados en círculo. || Tipo de guiso.
- rapapolvo.** Reprimenda.
- rarucio.** Extraño. Resentido de salud.
- rasguñazo.** Arañazo.
- rasmia.** Energía, ligereza, soltura, disposición.
- raspa.** Mujer arisca.
- rastra.** Ristra.
- rastrójo.** Campo segado y sin arar de nuevo.
- rasurau.** Afeitado.
- rato.** *Güen rato.* Bastante tiempo.
- reata.** Hilera, en fila.
- rebeca.** Chaqueta de punto para señoras.
- reblar.** Ceder. *No rebló.*
- rebocar.** No salir el humo por la chimenea. La chimenea no tira.
- rebordenco.** Insulto. Hijo de soltera.
- rebulcase.** Revolcarse.
- rebullicio.** Jaleo.
- rebullón.** Revoltijo. *A rebullón.* Sin orden.
- rebuscallo.** Leña delgada. || Alguien muy pequeño.
- recatalla.** Grupo numeroso de chicos.
- recau.** Encargo.
- rechinchivau.** Guiso pasado de fuego.
- recio.** Gordo.
- reconcomio.** Disgusto grande sentido en el interior.
- recular.** Ir hacia atrás.
- reculas.** *De reculas.* Ir hacia atrás. || *A reculas.* De mala gana.
- redetir.** Derretir.
- redol.** Alrededor.
- redolada.** Alrededores.
- redoncho, reduncho.** Aro metálico de tonel usado como aro de juguete por los niños.
- refirmarse.** Apoyarse.
- refitoliar.** Curiosear, fisgonear.
- regolber.** Revolver.
- regüelta.** Curva.
- reguero.** Galacho. Topónimo: *Reguero de San Benito.*
- relampágo.** Relámpago.
- remango.** Garbo e iniciativa.
- rematadera.** Lo que empeora de todo las cosas. *Eso es ya la rematadera. Pa terminala darreglar.*
- rematar.** Acabar una tarea.
- rematau.** Muy travieso (*Malo rematau, rematau de malo*).
- remojón.** Trozos de pan en la leche o en la sopa.
- remugar.** Refunfuñar.
- rendido.** Muy cansado.
- reniego.** Reprimenda.
- repantigase.** Tumbarse cómodamente en la banca o en el sofá.
- reparo.** Vergüenza, miramiento.
- repinchase.** Poner de puntillas para alcanzar algo.
- replazeta.** Plaza pequeña.
- repui.** Los sobrantes de la comida.
- resabido.** Que se las da de listo.
- rescoldo.** Brasa tapada por la ceniza.
- resequido.** Muy seco, Con mucha sed.
- respigar.** Recoger las espigas que han quedado en el rastrojo tras la siega.
- responso.** Reprimenda. *Me echó un responso.*
- retabillo.** Rastrillo sin dientes.
- retaco.** Persona pequeña.
- retalinia.** Fila larga.
- rete.** Red para cazar con hurón.
- retolica.** Explicaciones largas.
- retorcijón.** Dolor de tripas fuerte, breve y reiterativo.

retranca. Indirecta. Intención no explícita. *Hablar con retranca.*

retreta. Toque militar para ir a dormir.

revenido. Alimento que se ha agriado.

revés. Bofetada con el dorso de la mano.

revisalsero. Persona curiosa. Metomentado. Entrometido.

revisalsiar. Curiosear.

revolvedor. Que crea problemas.

revolvino. Niño o joven que no para quieto.

rial. Real, moneda de 25 céntimos de peseta. *No valgo un rial. Estoy flojacho.* Me siento débil de salud.

ricio. Campo sembrado con las espigas que quedaron sin segar, simplemente pasando el arado.

rimión. Saco pequeño o parte de saco llena con un poco de cereal.

ringlera, en ringle. Línea. Fila india.

ripa. En los laterales de los barrancos tripa que sobresale en la parte superior.

risión. Burla, causa de burla para muchos.

rite. Riéte. *Rite, rite que te daré un confite.*

robadera. Trailla.

rocero. Persona muy sociable.

rodancha. Rodaja.

roderas. Huellas de carro.

rodete. Rosca de tela que se pone en la cabeza cuando se va a llevar algo de peso.

rodiadados. Infección alrededor de la uña.

rodiar. Rodear.

rodiles. Huellas de carro.

rodilla. Paño de cocina o para fregar el suelo.

romancero. Protestón.

romericos. *Echar romericos.* Azuzar una discusión.

roncha. Rodaja.

roñar. Quejarse.

roñoso. Oxidado. || Persona tacaña.

ropa tendida. *Hay ropa tendida.* Hay niños que escuchan.

ropasuelta. Persona sin responsabilidad.

roscadero. Cesto alto para la paja con 2 o 4 asas.

rosigón. Mendrugo pan seco.

rueca. Vara para hilar lana manualmente.

rufinadera. Peonza.

rufo. Ufano. Presumido.

ruidera. Mucho ruido.

rujjar. Esparcir agua con la mano sobre el suelo para evitar el polvo. *Al mal escobau buen rugiau.*

rusiente. Al rojo vivo.

rustido. Tostado al fuego.

S

sabanario. Vestimenta que sienta mal.

saca. Saco grande de tela más tupida en que se podía trasportar la harina..

sacamantecas. Ser imaginario para hacer miedo a los chicos.

sacatrapos. Preguntón, sonsacador.

sagerau. Exagerado.

salera. Piedra de sal que se ponía en el pesebre para que chupasen los animales.

salero. Soltura, saberse desenvolover, gra-cejo.

salitre. Sal originada por la mezcla de nitrato de potasio y nitrato de sodio. Regando vegetales en descomposición y excrementos animales previamente enterrados, afloraba el salitre (lixiviación) que luego se hervía en calderas para concentrarlo. Era buscado para la fabricación de pólvora. En 1829 hay en Monegrillo tres fábricas de salitre. En 1860 hay una en la partida del Salobral. Topónimo: *Salitrerías.*

salvau. Cáscara del grano de los cereales.

samarugo. Torpe y callado.

samugazo. Estacazo.

sanjuanada. Chandrío, asunto que sale mal.

sanselo. Soso, pasmado.

sarda. Terreno con elevaciones y de poca producción. Topónimo: *Sarda Lobera*.

sarguentana. Lagartija.

sariana. Sahariana, chaqueta ligera para hombre.

sarna. *Sarna ovina* es una parasitosis del ganado lanar.

saso. Terreno algo elevado, tierra delgada, pedregosa y poco fértil.

segundas. *Hablar con segundas.* Hablar con doble intención.

sembradura. Siembra. *Un cahíz de sembradura.*

sentadura. Rozadura.

sentir. Oír, escuchar.

sereno. Parte no cubierta de la paridera. *Al sereno.* Al aire libre.

sermonero. Protestón.

sillero. Persona que hacía y arreglaba las sillas de anea.

silleta. Silla baja.

sincusa. Escusa.

sinsal. Persona poco juiciosa.

sinsentido. *Ser un sinsentido.* Persona alocada.

sinsustancia. Persona sin sentido común.

siquiá. Siquiera. *Siquiá lloviera.* Si por lo menos lloviese.

sirrio. Fiemto de ganado.

sisallar. Lugar con muchos sisallos.

sisallo. Arbusto. *Salsola vermiculata.*

sisar. Robar poca cantidad.

sisote. *Estar como un sisote.* Permanecer mirando sin hacer ni decir nada.

soba. Serie de bofetadas. || Paliza de trabajar.

socarrina. Mucho sol.

socarrón. Persona con mucha guasa.

sofocón. Disgusto.

sofoquina. *Llevar una sofoquina.* Sudar.

sogueta. Cuerda no gruesa.

sofas. *No me vengas con solfas.* No me vengas con excusas.

solimán. Veneno muy activo a base de cloro y mercurio.

solina, solera. Hacer mucho sol.

soltar. Sacar el ganado de la paridera por la mañana.

somanta. Paliza de golpes. *Te voy a dar una somanta palos.* || Sesión de mucho trabajar.

somarda. Irónico, guasón.

somardón. Taimado, solapado.

sondormir. Dormitar.

sonsacar. Hacer que alguien cuente algo que no diría espontáneamente.

sopazas. Persona boba.

soplamocos. Cachete. *Le pegó un soplamocos.*

soplillo. Abanico para avivar el fuego con mango o sin él.

sorna. Calor sofocante.

sosada. Tontería sin gracia.

sosito. Insulto. *Más que sosito.* A veces tiene sentido cariñoso

sudera. *Llevaba una sudera.* Sudaba mucho.

sudina. Sudera, mucho sudor.

suelas. *Correr a las cuatro suelas.* Ir a toda velocidad.

suerte en blanquero. Mala suerte.

sunsilse. Consumirse, adelgazar.

supiendo. Sabiendo.

suspesar. Sopesar.

sustancia. Sabor de la comida. || Sentido común. *Es un sin sustancia.*

suyo. *Ser mu suyo.* Egoísta, cerrado de ideas.

t

taba. Astrágalo empleado para jugar.

tablajería. Carnecería.

tablar. Campo llano y relativamente grande.

tajo. Trozo cortado de algo.

tajo parejo. *A tajo parejo.* Hacer todo seguido e igual.

talabarte. Objeto o instrumento viejo ya inútil.

talcual. Así como está.

talega. Saco no de esparto.

talegazo. Caída.

talento amorcillau. Que presume de saber.

tamariz. Arbusto. *Tamarix africanus* y *T. gallica*.

tamborinazo. Caída. *Pegarse un tamborinazo.*

tamién. También.

tancampante. Tranquilo y feliz.

tanganillo. Palo de unos treinta centímetros que se le colgaba al galgo en el collar en tiempo de veda. Al correr el galgo, dicho palo se le enredaba entre las manos y no podía correr ni cazar.

taño. Corteza de pino.

tapabocas. Manta.

tapaculos. Escaramujo.

tapetece. ¿Te gusta?, ¿Tienes ganas?

taquesea. Hasta que nos veamos.

tarambanas. Alocado.

tardanico, tardano. Nacido cuando los padres son algo mayores.

tardecida. *A latardecida.* Atardecer

tardiar. Llegar tarde casi siempre.

tarranco. Tronco no muy grande para echar al fuego.

tartir. Hablar. *Ni tartir.* Ni hablar.

tarugo. Trozo de tronco.

tarumba. Alocado. *Está tarumba.*

tastar. Probar.

tastarrazo. Golpetazo.

tatequieto. Estate quieto.

tato. Hermano (empleado por los niños)

té. *Dar el té.* Incordiar repitiendo algo.

tejar. Donde se fabrican ladrillos y tejas para la construcción. *El Tejar* es un paraje monegrillero.

tejau. Tejado.

tejemaneje. *Se lleva un tejemaneje grande.* Mucha actividad para lograr algo.

telaraña. *Ponerse una telaraña* para cortar la salida de sangre en una pequeña herida.

tempero. Buena disposición de la tierra para sembrar.

templar. Calentar ligeramente.

templau. Rápido. || Un poco caliente, tibio.

tenís. Tenéis.

tentar. Tocar.

tentón. *Buscarlo a tentón.* A oscuras, a tientas.

terrero. Altura menor que un cerro.

terretiemblo. Niño muy movido. *Es un terretiemblo.*

terrizo. Barreño de tierra.

testafermo. Insustancial, simple.

testarrazo. Golpe.

testarro. Objeto sin valor.

testera. Cabeza. *Se le ha metido en la testera.*

testero. Cabecera de la cama.

ti. Te. *Si ti visto no macuerdo.*

tieda. Pequeño palo encendido.

tieso. *To tieso.* Todo recto.

tiesto. Maceta.

tina. Recipiente para líquidos grande y de madera.

tintín. *Al tintín.* Al contado.

¡tira! Orden para marcharse o empezar a hacer algo.

tira, tira. Allá tú.

tita, tita. Voz para llamar a las gallinas.

tizón. Leño a medio quemar que, apagado del todo, mancha de negro.

toballa. Toalla.

tocadura. Daño en la piel por roce o golpe.

tocateja. *A tocateja.* Pago al contado.

tocino. Cerdo.

tollo. Charco grande producido por agua de lluvia.

tomar. Echar raíces una planta.

tomate. Agujero en los calcetines.

tonelico del vino. Pequeño tonel de madera con forma ovalada y unos 30 cm de largo. Venía a ser como una bota de madera.

tontarra. Tonto.

tontera. Manía. *Lantrau la tontera.*

tontín tontiendo. Como quien no quiere la cosa.

tontolaba. Tonto.

tontoleisión. Persona de pocas luces.

tontoligo. Tonto.

tontusco. Que se hace el tonto.

toquitiar, toquiñar. Manosear mucho sin necesidad.

torcedor. Artilugio de palo que colocado en el morro de la caballería hace que se esté quieta.

tormo. Terrón grande.

torozuelo. Parte más alta de un cerro. Cerro. Topónimo: *Torozuelos.*

torrollón. Nervioso, inquieto, impulsivo.

torta. Bofetada.

torzida. Mecha del candil.

torzón. Enteritis de las caballerías.

tozar. Golpear con la cabeza cabras o corderos.

tozuelo. Cogote.

trabar. Atar los pies de los animales o inmovilizar el carro.

trafanera. Herida en la cabeza.

trafucar. Desordenar. Equivocar.

trafuscau. Objeto perdido.

tragaldabas. Que trabaja deprisa y mal.

traime. Tráeme.

tralla. látigo con trencilla de cuero para su restalle.

trampantojo. Ocasión creada para engañar.

tranca. Madero que apoya la puerta falsa.

trapacero, trapazas. Liante, embolicador.

trapala. *Lleva una trapala grande.* Mucha tarea, actividad incesante.

trapalas. Persona muy ocupada en diversas cosas.

traspasau. Traspuesto. *Se quedó traspasau.*

trastada. Travesura.

traste. Cosa, objeto.

trastornau. Alocado.

tratante. Vendedor de ganado mayor. Solían ir ataviados con un blusón negro y largo.

trazas. Modos de hacer las cosas.

trébedes. Aro de hierro con tres patas para poner pucheros al fuego.

trena. Cárcel. Meter en la trena.

trenzadera. *Coger una trenzadera.* Borrachera.

tria. Huella del carro en el camino.

triarse. En la leche, separarse la parte más grasa de la más líquida.

tripera. Barriga.

tris. *En un tris.* Casi. *Estuvo en un tris de caerse.*

trochimoche. *A trochimoche.* Deprisa y sin orden.

trolero. Mentiroso.

trompichón. Persona pequeña.

trompo. *Coger el trompo.* Marcharse de repente. *Cogió el trompo y se fue.*

tronera. Juerguista.

tronzador. Sierra grande para manejar entre dos.

truños. Excremento seco. *Vete a freir truños.* Vete a la mierda.

tuba, quis, quis. Para llamar al perro.

tufa. Ondulación en el pelo en la parte de lantera. Flequillo en la frente.

tufarrina. Mal olor.

tuli tuli. Rumor popular. *Hay un tuli tuli que pa qué.*

tunante. Travieso, pillo.

tunda. Paliza.

turrar. Tostar. *Túrrame el pan.*

turruntela, turruntera. *Le dio esa turruntera.* Manía, cabezonada, capricho.

tute. Cachete. *Te voy a dar un tute.*

U

u. O. *Estaban cinco u más.*

unte. Salsa, unto. || Soborno. *Ha habido unte.*

untura. Crema.

ustu que. Me parece que.

V

vacivo. Ganado que no es de cría.

vago. Solar vacío.

vajillos. Vajilla de uso diario

val. Depresión del terreno con el fondo llano. Es femenino: *la val.* Plural: *las valles.*

Varellas equivaldría a vales pequeñas. *Varello.* *Valdescalera,* *Valdeborraz,* *Valdelosmuertos,* *Valdespartera,* etc.

valiente. Muy, mucho. *¡Valiente animal!* Grosero y áspero en el trato.

vantar. Levantar. *No me puo ni vantar.*

vara. Palo no muy grueso para arrear a las caballerías. *Andará la vara.* Se te castigará.

varas. Brazos de un carro entre los cuales se sitúa una caballería.

varea. Varía, cambia.

vas que chutas. No se te dará más. Confórmate.

vecinal. *A vecinal.* Trabajo comunitario hecho por todos los vecinos.

vedau. *El agua se maido por vedau.* Por la glotis. Laringe, garganta.

velas. Mocos que cuelgan. *Ese zagal lleva siempre unas velas.*

venada. *Le ha dau la venada.* Manía. Inspiración.

venau. *Está venau.* Chiflado, loco.

vendemar. Vendimiar.

venga. Indica un comportamiento persistente. Tanto. Dale que te pego. Sin parar. *Venga trabajar, venga enredar, venga comer...*

ventanico. Ventana pequeña.

ventano. Contraventana.

ventilar. Solucionar un problema.

ventistatis. *A la ventistatis.* Dejar abierta la casa. Dormir a la intemperie.

verdasco. Rama cortada.

veriles. Huellas de ganado.

vesque. Visco, liga.

veste. Vete, márchate.

vetuperio. Injuría. *Le dijeron un montón de vetuperios.*

viaje. Turno, vez al siguiente viaje.

vicios. *Dar vicios.* Mimar.

viejuz. Vejez.

viena. Levadura para la masa.
virulé. Ojo que mira fijo.
visaje. Mal aspecto, mala traza.
visajes. Gestos raros hechos con la cara.
visco. Planta semiparásita del pino. Liga pegajosa.
vispra. Víspera. *Vino lantevispra.*
vituperios. *Hacer vituperios.* Hacer cosas difíciles.
volada. *Volada de aire.* Ráfaga. Corriente de aire.
voleta. Alimoche.
volteta. Voltereta.
vulcar. Volcar.
volquete. Volquete, carro basculante.

Y

yasta. Ya está.
¿yesopues? ¿Qué ha pasado?

Z

zaborrazo. Golpe dado tirando un zaborro.
zaborrero. Poco cuidadoso en lo que hace. Chapucero.
zaborro. Tormo de tierra (en una huebra)
zacanete. Muy trabajador, que trabaja de prisa
zafarrancho. Revoltijo.
zafranar. Lugar donde se siembra azafrán. Topónimo. *Facera del Zafranar.*
zagal. Adolescente.
zagaleta. Enganche de cuero en el collarón de las caballerías.
zagón. Prenda de lona encima de los pantalones.

zaguera. Trasera del carro.
zaica. Acequia.
zaina. Taimada.
zamandungo. De pocas luces, sin sustancia.
zamarro. Persona tosca, poco curtida.
zampar. Comer.
zamparse. Ocupar un sitio de forma poco educada.
zancarrón. Cosa o persona inútil.
zancochero. Desordenado, que se mete en muchos líos.
zancocho. Revoltijo. Desorden.
zangarriana. Pereza. *Llevar o coger una zangarriana.*
zanoria. Zanahoria.
zaos, zagos. Morcales. Intestinos. Tripas para rellenar en el mondongo
zapo. Sapo. || Persona torpe.
zaragata. Lío.
zarpalagreña. *Andar a la zarpalagreña.* Reñir. Tirarse del pelo. *Andan siempre a la zarpalagreña.*
zarapita. Nada. *No quedo ni zarapita.*
zarracatalla. Trastos viejos. || Grupo grande de niños.
zarramacos. Garabatos.
zarrapastroso. Persona descuidada en su vestimenta.
zarrapiezo. Ropa muy gastada.
zarrapita. Nada. *No dejó ni zarrapita.*
zolle, zolleta. Caseta del tocino.
zopenco. Persona torpe, vago y de pocas luces.
zoqueta. Pequeño guante de madera para la mano izquierda del segador.
zoquete. Persona torpe. || Tarugo de leña. || Trozo de pan.
zorrera. Sitio con mucho humo.
zorro perdido. Borracho.

zote. Ignorante, lerdo.

zulú. Torpe.

zurra. Azote leve.

zurrapas. Partículas sólidas que se van formando en los líquidos.

zurriagazo. Azote.

zurripuerca. Mujer sucia.

zurruburri. Mezcla de muchas cosas sin orden.

zurrupia. Fiera corrupta.

zurruoto. Fragmento sólido de excremento.

zurziquiar. Zurcir algo de mala manera.

a

A cada uno lo suyo. Suele recalcar algo bueno entre lo mucho malo de alguien.

A la burra vieja, ramal colorau. Dícese de alguien que intenta aparentar menos edad con un vestido propio de personas más jóvenes.

A la que cierne y masa, alguna le pasa. Solo quien hace cosas se puede equivocar.

A medida del santo van las cortinas. Tal pa cual. Juntarse dos personas de parecido modo de ser.

¡Adiós tartana! Algo que se esperaba falla y se termina esa ilusión.

Agua al panizo. Cuando llueve mucho o alguien se echa un trago muy largo.

Ahí va eso, que no es paja. Refiriéndose a algo inesperado e importante.

Aire, Manuela, que se menea el catre. Esto se anima.

Al año que viene, si te compones, te casarás con miya, por los cojones. O sea, nunca.

¡Anda la osa! Expresión de sorpresa y asombro.

Echar el trillo por las piedras. Hacer las cosas mal.

Al cribar, saldrán las granzas. Al terminar veremos lo que ha resultado bien o mal.

Al hecho, pecho. Hay que tragarse las consecuencias de las equivocaciones.

Al mal escobau, buen rugiau. Querer ocultar lo mal hecho.

Al que Dios se la dé, San Pedro se la bendiga. Cada uno con su suerte.

Al que le pique, que se arrasque. Al que le moleste que se aguante.

Al revés te lo digo paque mentiendas. Malinterpretar lo que le recomendaron.

Al sordo, pédele, que no lo oye, pero lo huele. Parecía tonto y mira lo que es capaz de hacer.

¡Ala! (quejándose)

Ala no, pechuga. Para desatender una reclamación.

¡Ala!, con la música a otra parte. Ya hemos terminado aquí lo que había que hacer.

Alante con los faroles. Vamos a empezar el trabajo.

Ala simos dir. ¡Vámonos!

Algo es algo y comía hielo. No obtener ningún resultado.

Andaremos y veremos. El tiempo irá diciendo lo que debemos hacer.

Aquello era un órgano gatos. Había mucho ruido y desorden.

Aquí paz y allá gloria. Haremos lo que podamos y nos iremos tranquilos.

Arrea que vas por hilo. Vete deprisa a hacerlo.

Aunque llueva, has dir por leña. No voy a cambiar de opinión aunque lo mandado no tenga sentido (como la leña mojada).

Aunque vista de lana, no soy borrego. Soy más de lo que te parece a ti.

¡Ay! Tío, pásame el río. Pedir favores con frecuencia.

b

¡Bien! sartén. Frase que busca la rima y se dice cuando algo sale mal.

Blancaflor de chimenea (sucia). Piropo a la que va sucia.

Buena lasecho. Has ocasionado un problema grande.

Buena estaba y se murió. Reproche a quien no sabe explicar el mal resultado y balbucea “bueno”.

Buena está el patio. El ambiente no está para bromas.

¿Bueno? Pa la jaula si cantara. Poner en duda la capacidad o bondad de alguien.

C

Cada puchero tiene su cobertera. Alguien congeniará con esa persona.

Caer cuatro gotas. Llover poco.

Cagar con medio culo. Hacer las cosas a medias.

Carretera y manta. Y ahora ¡a trabajar!

Caspra estás, Filo. Y tocaba la tocina. Hablando de quien no se entera de nada.

Cayó con tol equipo. Fracásó totalmente.

Cayó con tol monario. Se cayó con todo lo que llevaba.

Chasco me llevo. Eso pasará, y si no, chasco me llevo.

Coge una silla y siéntate en el suelo. Invitación amistosa a sentarse.

Cojones... y migas que son dos comidas. Contestación a quien ha exclamado ¡Cojones!

¿Cómo? ***Comiendo y con la boca abriendo.*** Ingeniátelas.

Como el galgo Lucas, que cuando salía un conejo, se paraba a mear. Persona que falla justo cuando se la necesita.

Como hay Dios que se lo dije así. Dios es testigo.

Como las lentejas: si quieres las comes y si no las dejas. No hay otra alternativa.

Como soy del campo aquí me zampo. Crítica al grosero modo de presentarse uno sin haber sido invitado.

Con Dios me acuesto, con Dios me levanto. A la persona que insiste por la mañana en lo que insistió el día anterior.

Con el tiempo y una caña pescador. Respuesta a quien da largas a un asunto.

Con este no salimos de erre. Es terco y no se enmienda, ni cambia.

Contra el vicio de pedir, la virtud de no dar. Excusa para no dar lo que se pide.

Costilla tú, costilla yo que el mismo día nos casemos. Igualdad en la pareja.

Cruzao en la cama lo tengo. Enfermo crónico.

Cuando en mi casa me tratan de usted, o “me han” o “los he”. Constancia de que el trato no es delicado normalmente.

Cuando la puerca colaba o llovía o nevaba. La que nunca hace lo que debe, cuando lo va a hacer surgen dificultades extra.

Cuando San Juan baje el dedo. ¿Cuándo iremos? Nunca.

Cuando vi la piel encima de la burra dije: la vaca está muerta. A quien presume de profeta después que pasan las cosas.

Cuerpo que quieres, corazón que deseas. Vivir a cuerpo de rey.

d

Da más vueltas que un perro paechase. Tarda mucho en decidirse.

Dar candela. Pegarle a uno.

De aumento va la mejora: la cura va bien, pero el ojo lo pierde. La enfermedad continúa.

De Dios dijeron y no tenían por qué. Argumento para desoír las críticas.

Desde entonces ha llovido mucho. Hace mucho que ocurrió eso.

Despacico y buena letra. Hazlo con mucho cuidado (recomendación escolar).

Después de muerto el burro, cebada al rabo. Traer la solución cuando ya no hay remedio.

Después que la vi dije que era hembra. Afirma lo que es evidente como si profetizase.

Detrás de la soga, el caldero. Dícese de dos personas que van juntas a todos los sitios.

e

Echále la garra ponzima. Superar a alguien.

Échale un galgo. Ahora ya se ha ido. Sabe Dios dónde estará.

Echando hostias. A toda prisa.

El agua silbada no hace mal. Se silbaban compases apaciguadores para que las mulas no se atraganten al abreviar.

El amor es como el oso: cuanto más feo, te parece más hermoso. Comentario a alguien que se enamora de una persona muy fea.

El burrico pequeño siempre paice jovencico. Las apariencias pueden engañar.

El burro siempre delante pa que no sespante. Nombrarse uno en primer lugar.

El que algo quiere, algo le cuesta. Se emplea para animar a alguien.

El que come y canta algún sentido le falta. No está bien cantar mientras se come.

El que con vino se acuesta, con agua se desayuna. Al que bebe agua después de la noche de juerga.

El que de rodilla llega a toballa, no encuentra clavo donde colgala. Quien no era nada y llega a ser algo, todo reconocimiento le parece poco.

El que más chifle capador. El que mejor lo haga, gana.

El que no come después de arto, no trabaja después de cansau. Para animar a comer más.

El que no sabe, como el que no ve. Confesión de ignorancia en algún asunto.

El que no tiene cabeza tiene que tener pies. La mala memoria obliga a volver otra vez al sitio.

El que puede la arrastra. La capa de quien tiene dinero de sobras es tan larga que incluso arrastra por el suelo.

El que tiene boca se equivoca y el que tiene culo sopla. Excusa por una equivocación.

El que venga atrás que arree. No preocuparse por las consecuencias a terceros.

El vino usau y el pan cambiau. Suele gustar el vino de siempre y el pan de otro sitio.

En el tiempo la granulla todos culos llevan bulla. Cuando empieza a haber uvas se descomponen los estómagos por comerlas sin madurar.

Entre día y noche no hay pared. Se puede seguir trabajando.

Entre dos la tenían y ella meaba. Y aun meaba con pena la descarada. A quien se queja de falta de ayuda.

Erámos pocos y parió mi aguela. Aparecen nuevas dificultades.

Es como pediselo al verdugo Malága. Es inútil esa gestión.

Es tan preciso como los perros en misa. No se necesita su ayuda.

Es un farinetas. Está en todos caldos. Persona entrometida.

Esa asusta al miedo. Mujer muy fea.

Esa flor no ha salido de tu jardín. Eso te lo ha dicho otra persona.

Ese está ya al cabo la calle. Ya lo sabe.

Ese miente más que la Gaceta. Así se llamaba antes el Boletín Oficial del Estado.

Ese mira contra el gobierno. Es bizco.

Ese pa todo vale y pa nada aprovecha. No le saca rentabilidad a sus habilidades.

Ese siempre está cerca del cura y lejos del altar. No se entera de nada.

Eso está más feo que pegale a un padre. Así se desaprobaba alguna acción censurable.

Eso y nada, pariente de mi agüela. No merece la pena.

Esos dos no hacen buenas migas. No sintonizan bien.

Está más puerco que el palo el gallinero. Está muy sucio.

Estaba malo y se puso peor. Ha aparecido otra dificultad o inconveniente.

Este conoce el percal. Entiende de esa materia.

Este hará corto de bienes y largo de salud. Calcula mal los gastos.

Esto es más que mancha aceite. Esto tiene importancia.

Esto es oro. Sí, del que cagó el moro. Desvalorizar un objeto.

Esto y... a correr. No te doy más.

Estos tiempos traيران otros. Esperemos que mejoren las circunstancias.

f

Fuch (fuig) al carrer. Vete de aquí.

Fue llegar y besar el santo. Lograr el objetivo enseguida.

¡Fuera trastos! y tiraba la suegra al río. Hacer lo que se desea con pretextos de rectitud.

g

Garrotazo y tente tieso. Actuar con decisión hasta lograr el objetivo.

Guárdamelo. Sí, en adobo. Negativa a la petición.

h

Habla tan fino que sesfilorcha. Para ridiculizar a quien se pasa de delicado.

Hace un sol que ofende. El mucho sol hace bajar la vista.

Hacer y deshacer todo es quihacer. Tener que deshacer lo mal hecho.

Hay ropa tendida. Hay oídos de chicos o mayores que lo pueden contar luego.

Hemos hecho un pan como unas hostias. Un trabajo mal hecho.

Hola, hola, pajarito sin cola. Pequeña sorpresa.

i

Igual le da ¡arre! que ¡so! Irresponsable.

Iremos si Dios quiere y la burra no se muere. Nuestra intención es ir.

Irse a dormir con las gallinas. Acostarse temprano.

j

Jalo yá que lo vas arguellar. Reprochar a los que toquitean mucho al bebé.

Juan Preciso se murió. Si no vienes, no te necesitamos.

l

La junta baldada y el amo mal contento. Trabajar mucho sin que se lo reconozcan.

La música pal que la entiende. Equivocarse por no conocer el tema.

La primera en la frente. Equivocarse ya al comienzo de la tarea.

La que no tiene otra cosa se acuesta con su marido. Quien no tiene otra posibilidad, se conforma.

Las cosas claras y el chocolate espeso. Expresar las discrepancias sin miramientos.

Las cosas pa sabelas. Si lo hubiese sabido, hubiese decidido otra cosa.

Le cantó las cuarenta. Exponer las discrepancias y reproches con toda claridad.

Le falta la regadura de mayo. Persona inmadura, sin sentido común.

Le falta un hervor. No tiene sentido común.

Le sentaba como a un santo dos pistolas. No le sentaba bien.

Le tengo más miedo que a un nublau. Se dice de un chico muy travieso.

Llamar a Cachano con dos tejas. No obtener respuesta.

Llamarse andana. No querer saber nada de una responsabilidad.

Llegar y besar el santo. Obtener lo que se buscaba con toda rapidez y sin dificultad.

Llevas una mancha de huevo. ¡Toza, borrego! Broma infantil señalando al pecho del otro y golpeándole después la frente al bajar el otro la cabeza para mirarse el pecho.

Lo comido por lo servido. Trabajar por nada.

Lo mismo le da 8 que 80. Es un irresponsable.

Lo puso como hoja perejil. Le dijo toda clase de improperios.

Lo puso pior quiunpial. Echar en cara todo lo reprehensible.

Lo que faltaba pal duro. Una dificultad más a las que ya había.

Lo que le cuelga al galgo. Respuesta al “dame algo” buscando cierta rima.

Lo que se hace de noche de día se ve. Las equivocaciones de hacer tareas sin luz y cansados.

Lo que suene sonará. Que sea lo que Dios quiera. Ya veremos.

Los chicos hablan cuando mean las gallinas. No deben hablar cuando hay mayores.

m

Mala hierba nunca muere. Personas de mal comportamiento, pero con suerte.

Man albardau menuda pullina. Me han creado un difícil problema.

Mañana domingo, titirimingo, dile a tu agüela que te ponga un pingo. Dicho cantado de niñas.

Mañana será otro día. Por hoy, no trabajamos más.

Más arto que Tarragona de pescao. El problema me está cansando.

Más basto que la lija el cuatro. Persona de modales toscos.

Más caga un buey que cien golondrinas. Quien sabe hace más en menos tiempo.

Más delgau que la caña la doctrina. Notoriamente delgado.

Más hambre que el perro un gitano. Muy hambriento.

Más loca que los candiles. Persona imprevisible, sorprendente.

Más malo que arrancau. Hay que tener mucho cuidado con ese chico.

Más malo que lo que se vende tapau. Si es niño, muy travieso.

Más pretos que piojo entre costuras. Muy apretados en poco espacio.

Más soso que las calabazas. Carente de gracia en el trato personal.

Más tonto que Abundio que se vendió el coche pa comprar gasolina. Muy tonto.

Más tonto que Pichote. De pocas luces mentales.

Más vago que la chaqueta un guardia. Notoriamente perezoso.

Más vale caer en gracia que ser gracioso. La suerte es más eficaz que el trabajo.

Más vale llegar a tiempo que rondar un año. Reconoce la suerte del que llegó a punto.

Más vale un gusto que cien panderos. Resalta el valor del capricho frente a la utilidad.

Mejores las caga mi burra. Desvalorizar alguna cosa.

Menos mal; se perdió la burra, pero encontré el ramal. Consolarse con poco de una pérdida grande.

Mi madre me dice que lelea y yo leleo. A quien está diciendo que lo hace porque se lo dice su madre.

Miá por donde. Por casualidad.

Monta aquí y verás mi agüela. Negativa total a lo solicitado.

Mucho te quiero perrico, pero pan te daré poquico. Palabras cariñosas y pocos hechos eficaces.

Muerto el perro, muerta la rabia. Cortar por lo sano eliminando la causa.

n

Nadie dijo esta boca es mía. Nadie se quejó.

¡Ni la purga Benito! Cuando se soluciona algo rápidamente.

Ni los dedos de la mano son iguales. Resaltar las diferencias.

Ni por lo que se dijo. De ninguna manera.

Ni se muere, ni cenamos, ni apagamos el candil. Incitar a hacer algo y salir de la pasividad.

No digamos que digamos. No es malo del todo.

No está el horno pa bollos. No es ahora la oportunidad porque está enfadada la persona.

No está la zorra pa bailes. El ambiente está algo tenso.

No fue nada la meada y pasó siete colchones. Recalca la gravedad de lo sucedido.

No ha sido nada lo del ojo. Y lo tenía en la mano. A quienes decían que todo iría bien.

No hay más cera que la quiarde y lo que ardía era una caña. No hay más recursos.

No hila Dios tan fino. Exigir demasiado.

No jará caise. Advertencia de que se puede caer.

No morirás de cornada burro. Se le dice al muy prudente.

No para de dar la matraca. No cesa de molestar.

No se enteró de la misa la metá. No fue consciente del problema.

No sé qué mosca le ha picau. Ignoro por qué se ha enfadado.

No sizo la miel pa la boca del asno. Demasiado delicado para ti.

No te metas ande no te llaman. Advertencia para no entrar en asuntos ajenos.

Nunca falta un roto pa un descosido. A nadie le falta alguien que lo quiera.

O

Ocupa más sitio quiuna riña perros. Alguien que requiere mucho espacio para él.

Otra braga que micagau. Aparece otra dificultad además de las que ya tenía.

P

Pa la siega el arroz. No se sabe cuándo, pero dentro de mucho tiempo.

Pa lo que voy a estar en el convento, me cago dentro. No cuidar lo provisional.

Pa madrugar hay que echase el día dantes. Quien trasnocha está cansado al ir a trabajar.

Pa que te pedas llevando cirial. Sorpresa ante una bofetada inesperada a algún chico.

Pa quien es don Juan con doña María basta. Para esa persona ya es suficiente atención.

Pa tu morro. Negativa a una petición.

Pa vivir así, más vale no morise. Frase humorística.

Pacencia piojo que la noche es larga, picaremos poco a poco. No hace falta trabajar a destajo.

Paice a San Juan ladiau. Estar presente sin decir ni hacer nada.

Pal campo, idea. Hay que saber aprovechar los recursos disponibles.

Pan con pan, comida de tontos. Se le dice al que toma pan con la pasta o las farinetas.

Panciatrás como el soguero. Describe algo que está empeorando.

¡Para el carro! No sigas con esas ideas que romperemos las amistades.

Piensa que va a tocar el cielo con la mano. Crítica las aspiraciones excesivas de alguien.

Pinta menos que Pichorrillas en Pastriz. Descalificar la importancia de una persona.

Poco se gana a hilar, pero menos a mirar. Explicación de por qué trabajar cuando se gana poco.

Poco y malo, como la cagadica el diablo. Resumir lo mal que lo hizo alguien.

Pol mismo precio alpargatas grandes. Aprovechar la ocasión.

Pol mismo precio, siéntate. Invitación una vez que han entrado en casa.

Polalma lagüelo. Gratuitamente.

Ponga Dios donde no hay y en mi bolsillo dinero. Lástima por alguna desgracia ajena.

Póntelo en adobo. Cuando alguien no te presta algo.

Por donde salta la cabra, salta la chota. El mal ejemplo de los padres.

Por mucho trigo nunca es mal año. Cuando hay mucho de algo aunque no se necesite.

Por una sardina se reventó un banasto. Advertencia para no añadir o exigir nada más.

¿Propina? Sí. Por Pina se va a Gelsa. Negación al hijo que pide dinero.

Pues patú la perragorda. No tienes razón, pero te la doy.

Q

¡Qué alpargaticas te cantan! Alabanza a las alpargatas nuevas de algún amigo.

Qué arto te crías. Reproche a quien no se gana ni lo que come.

Que baje Dios y lo vea. Dios es o será testigo.

Qué chispa llevas, Calatayud. Si vas pal cielo, pa tú, patú. Llevar mala trayectoria en la vida.

Qué grande es Paris y morime sin velo. No se puede tener todo lo que se desea.

Qué me sé yo. No lo sé.

Qué pena tener marido y no tener cena. Exclamación, ante lo que no ha salido bien.

¿Que qué hace? Una casa sin paré. Disconformidad con lo que está haciendo otro.

Que se joda la burra sima batido, pensaba bajar. Consuelo tonto ante una desgracia.

Que se sabrá el burro cuando es día fiesta. No entiende nada del tema.

¿Qué te dé un duro? Sí. Aquí lo tengo florido y amanau. No tengo lo que me pides.

Que verdes las han segau. Marcharse de forma irresponsable.

Quien a los suyos parece, honra merece. Se contesta a los padres que corrijen algo que ellos no cumplen.

¿Quién habló que la casa honró? A alguien que critica lo que él mismo hace.

Quien se arrima a un cojo, si no cojea tarranquea. Resalta la influencia de las malas compañías.

Quiero, ordeno y mando. Frase testamentaria. Se le dice a quién está haciendo de mandón.

Quítate denmedio que la carne de burro no es trasparente. A quién impide el paso.

R

Rite, rite que te daré un confite. Para consolar al bebé cuando llora.

S

Sacabó lo que se daba. Se dice al terminar una faena o un recurso imprescindible.

San Cucufate parió pol dedo, podrá ser verdá, pero yo no me lo creo. Para mostrar incredulidad.

San juntau el hambre con las ganas de comer. Se unen dos personas de parecido modo de ser.

Santo que come y bebe, el diablo se lo lleve. Quien vive cómodamente no puede ser un santo.

Santa Ana, mucha muerte y poca cama. Petición para no padecer mucho antes de morir.

Sarna con gusto no pica. Aunque a otros les molesta, a él le gusta.

Se está matando de trabajar. Trabaja muchísimo.

Se jodió el invento. Lo que parecía la solución, no resultó.

Se presentó y aquí estoy porquivenido. Llegar sin ser invitado.

Se puso como Felipón. Comió mucho.

Se quedó en agua borrajas. No se decidió nada.

Se ta pasau el arroz. Has perdido la ocasión.

Se lapasau el tempero. Ya no tiene edad para eso.

Se tacomido lalengua el gato¿u qué? Se dice al niño que no contesta.

Seguro... sí, como el agua en una cesta. Recalca la inseguridad real.

Si esto es guerra que no sacabe. Cuando algo le va bien.

Si esto es vida más vale no morise. Frase de humor.

Si estuviera mejor, no valdría. Aceptar que lo hecho está aceptablemente bien.

Sí hombre. No tengo otra cosa quiacer. No voy a hacer lo que me pides.

Si no al morro a la oreja. Pasa de molestar de una manera a hacerlo de otra.

Si piensas vivir por tu patilla. Haciendo lo que te de la gana.

Si sigues con eso, acabaremos parientes. Acabaremos rompiendo nuestras relaciones.

Si te pica el culo, cierzso seguro. Se dice cuando alguien se rasca las nalgas.

Si te pica un arraclán ya no comerás más pan. Indica lo peligroso de ese accidente.

Si ti visto, nomacuerdo. Después de que alguien se desentiende completamente.

Sí, a tocino rancio (Ese sabe mucho). Negar el saber real de alguien.

Sí. Fíate y no corras. Toma precauciones.

Sicen quizan, mientras no hazan. Hasta que no lleguen los hechos, las amenazas no valen.

Siempre en medio, como el jueves. Al que estorba para pasar.

Sin tres ni revés. Sin sentido común.

Soberana paliza (te daré una). Amenaza materna a los pequeños.

Son habas contadas. La cosa está clara.

Sosita, más que sosita. Discutiendo las niñas, modo de llamarle tonta.

Suegras, nueras y cuñadas, asas de puchero mal apegadas. Poco afecto verdadero entre ellas.

t

Tarde, mal y nunca. Tardar en hacer algo y hacerlo mal.

Te llevaré a pototón. Te llevaré sobre la espalda como si fueses a caballo.

Te va a salir un grano. Espera, pero lo que esperas de mí no sucederá nunca.

Tente mientras cobro. Arreglo poco duradero.

Testás meando fuera el tiesto. Dices algo que no tiene nada que ver y es impropio.

Tiene los hígaus como capazos. Es muy tranquilo.

Tiene un saque... Tiene siempre mucho apetito.

Tiene unos hígauos que se los pisa. Se toma todo con mucha calma.

Tienes unos botones que... Tener un carácter irritable y orgulloso.

Todo lo que veo, y no veo, es mío. A quien presume de posesiones.

Todos pucheros tienen su tapadera. Hasta la más fea puede encontrar quien la quiera.

Tratar a Dios de tú. Faltar al respeto a otros.

Tres eran tres (las hijas de Elena, tres eran tres y ninguna era buena). Para descalificar a tres personas.

Tú cállate, que nadie ta dau vela en este entierro. No tienes derecho a opinar.

Tu gozo en un pozo. Desilusión, fracaso de un deseo.

Tú no respires niaun pol culo. No hables por nada del mundo.

Tú que no puedes, llévame a cuestras. Estaba apurado y me aumentan las dificultades.

Tú, como Juan Cuartal, lo mismo te da bien que mal. Persona con poco interés por algo.

U

Una cosa es pedricar y otra dar trigo. Una cosa es son las palabras y otra los hechos.

Una y no más, Santo Tomás. No lo volveré a repetir.

Ustu que. Me parece que.

V

Vas aceite mal. Te vas a hacer daño.

Vete a muir ranas. Vete de mi presencia.

Y a otra cosa, mariposa. Cambiamos de tema o de tarea.

Y lo que te rondaré, morena, si no me llevan soldado. No tengo intención de desistir.

Y los que andó a gatas. Tiene más años que los que dice.

Y pa convalecer, tercianas. Lo que faltaba para empeorar el problema.

Y santas pascuas. Y nada más. Punto final.

Y

Ya es viejo Pedro pa cabrero. A ese déjalo en paz.

Ya estamos en Haro. Otra vez lo mismo.

Ya lo sabes, si madrugas que me llames. Advertencia.

Ya te veo San Antón, que me quiés matar la burra. Veo la mala intención.

Ya vale la anguila. Ya está bien.

Ya vendrá el tío Paco con la rebaja. Al final, la cosa no resultará.

Los contenidos referentes a literatura oral se han agrupado en tres apartados:

- a. Romances y recitaciones de temática religiosa.
- b. Anecdotario tradicional y coplas que expresan la actualidad local.
- c. Fragmentos de canciones procedentes del exterior y no famosas.

La memoria como soporte

Cuando se habla de literatura oral, no es preciso recalcar la importancia que tiene la memoria de algunos de los individuos del grupo social al que nos referimos. En el pasado, la persona no recibía la cantidad de mensajes que nos acosan en la actualidad. Actualmente, cuando existe la tentación de creer que nuestros antepasados eran más ineptos en casi todo es bueno recordar que bastantes personas de Monegrillo, casi siempre mujeres, sabían de memoria largos textos en latín que recitaban o cantaban durante la misa: *Confiteor, Gloria, Credo, Sanctus, Pange lingua y Tantum ergo, Agnus Dei...* Los monaguillos debían saberse algunas cosas más. Decir “pero no entendían nada” es algo que requiere muchas puntualizaciones.

La carencia de libros empujaba a que en la enseñanza escolar se usase mucho la memorización, no solo para aprender el catecismo, sino para la geografía (ríos, cabos, golfos, capitales, provincias...), las matemáticas (tablas de multiplicar) y cualquier otra asignatura. Es admirable la capacidad de nuestros antepasados para sacar cuentas teniendo que convertir la moneda real circulante a una moneda imaginaria (moneda jaquesa) que además no tenía un sistema decimal.

Escuchando desde niños

Podemos imaginarnos los escenarios de la transmisión de cada uno de los textos aportados. Casi nunca, era durante la comida en casa. La presencia

de niños moviéndose no favorecía la atención, En la mesa, cubierta con un hule, destacaba por su forma el porrón, cuyo pitorro no debía de estar orientado hacia nadie. En la base de la hogaza de pan, se trazaba una cruz con el cuchillo antes de cortarlo. Si se caía al suelo, al cogerlo se besaba y se decía ¡Pan de Dios! Las mujeres casi nunca estaban sentadas, comían mientras servían y controlaban a los más pequeños. En suma, había un ambiente más distendido, pero disperso. Otra cosa era, en invierno, después de cenar, alrededor del fuego del hogar y sin más luz que las llamas. Con esta decoración los textos tenían más impacto en los oyentes que si los leemos ahora fuera de ese entorno histórico.

Lo referente a la Guerra Civil quedaba en familia y no se comentaba hasta que los hijos tenían cierta edad. Lógicamente, con el tiempo, se olvidaban los detalles y hasta la existencia de esas personas. De hecho, nadie recuerda en Monegrillo al maqui fusilado Jesús Borraz Salaver, ni al veterinario Julio Casabona Gracia que pasó cuatro años en Mathausen. Tampoco se suele conocer que tres matrimonios jóvenes con tres niños de muy corta edad, que residían en la hoy calle de Predicadores, 77, de Zaragoza, sobrevivieron al bombardeo del 13 de mayo de 1937, al no explotar la bomba que cayó en ese edificio y que, no obstante, quedó destrozado.

a. Romances y recitaciones de temática religiosa

Jesucristo salió al monte
a cazar como solía.
Los galgos se le cansaban,
la caza no aparecía.
En el camino encontró
un hombre de mala vida.
Le dijo si había Dios.
Le dijo que Dios no había.
Calla, hombre, no digas eso,
que hay Dios y Santa María
que te puede dar la muerte
como te ha dado la vida.
No tengo miedo a la muerte,
ni tampoco a quien la envía.
Al otro día mañana
la muerte tenía encima.
Detente muerte rabiosa
aunque solo sea un día.

No me puedo detener
que Dios del cielo me envía.
Lo coge de las orejas,
lo sube cuestas parriba.
Cada tropezón que daba
la tierra se estremecía.
Llegó a las puertas del cielo
y cerradas las tenía.
Llegó a las del infierno
de par en par las tenía.
Bienvenido caballero;
se siente usted en esta silla
de cuchillos y navajas
con todas puntas parriba.
Para dormir le daremos
una cama de cuchillos y navajas
con todas puntas parriba.
El que esta oración dijese
todos los fines del año
sacará un alma de pena
y la suya de pecados.

*Transmitido por Felicidad Crespo Martínez,
nacida en 1919.*

San Bartolomé se levantó.
Pies y manos se lavó.
A Jesucristo encontró.
¿Dónde vas Bartolomé?
Donde me mande usted irá.
Te daré un don,
te daré un grado
para que no caiga centella ni rayo,
ni muera criatura de espanto,
ni labrador en el campo.

Francisca Cortés Laguna, nacida en 1905.

Santo Dios,
Santo fuerte,
Santo inmortal.
Líbranos, Señor, de todo mal.
Santa Bárbara bendita,

que en el cielo estás escrita,
con papel y agua bendita,
en el ara de la Cruz.

(Se rezaba mientras la tormenta.)

b. Anecdótico tradicional y coplas sobre la actualidad local

Hubo personas que fueron protagonistas de muchas anécdotas que después eran repetidamente contadas. Una de ellas fue **Salvador Calvo Cepero**. Nació en 1865, vivía en la calle de la Pardina, era labrador y se le conocía como *el monjo*. Sus decisiones hacían gracia por ser sorprendentes. Solía pasar que, a la hora del rancho, en el monte, sentados alrededor de la sartén, alguna persona mayor comenzaba:

Ice que el tío monjo viejo estaba atablado con su hermano Tomas (9 años menor) y se cayó delante de la atabladera. Las mulas lo arrastraban e iba dejando muestra en lo alisado. Su hermano, en vez de parar las caballerías, gritaba: “¡Ice que yo lago mal y él va haciendo rayas!”

Ice que el tío monjo viejo llamó al matachín para sacrificar el tocino. En la caseta había dos: uno engordado para matarlo ese año y otro más delgado y joven. “¿Cuál hay que matar?”, le preguntaron. “El primero que salga”, contestó él. Y como primero salió el más delgado, mataron aquel y el cebado quedó para el año siguiente, cuando ya casi no cabía por la puerta de la zolle.

Ice que el tío monjo viejo entró en una tienda de Zaragoza y pidió trezadera. La dependienta iba desenrollando del carrete y le preguntaba “¿Cuánta quiere?” Él contestaba: “¡Eche usté veta!” Seguía ella desenroscando, repetía la pregunta y recibía la misma contestación: “¡Eche usté veta!” Cuando ya estaba desecho casi todo el grueso carrete, le dijo: “Póngame un palmo pa una zoqueta”.

La zoqueta era un casi guante de madera que protegía la mano izquierda de los segadores y que iba sujeta a la muñeca por medio de una cinta de trezadera.

Mariano Laguna Jaria, nació en 1875. Tenía buena voz para cantar y agudeza para poner letra a sus canciones. Estuvo en la guerra de Cuba, como cornetín, y fue herido en la sangrienta batalla de las Lomas de San Juan, luchando contra las tropas de Estados Unidos (1 de julio de 1898). En esta ocasión perecieron, al menos, cuatro monegrilleros: Inocencio Cepero Alcrudo, José Pes Cepero, Francisco Poyuelo Laguna y Vicente Laheras Gazol. En las letras de sus canciones cabía desde la denuncia social al más tierno romanticismo. Estas son algunas de sus coplas:

Ánimo os pido a todos
a España hay que llegar
las madres que nos esperan
con besos nos curarán.

Después de morir mi madre
primera jota que canto
y se la mando hasta el cielo
mojadica con mi llanto.

No faltó tampoco la preocupación social en unos tiempos muy duros y difíciles.

En este pueblo, señores, suceden cosas muy raras
nos han quitado las viñas, nos han quitado las cabras
Luego vienen elecciones: ¡que vayamos a votar!
sólo por un trago vino y un pedacico de pan.
Y les pedimos trabajo: ¡que venga la carretera!
y nos contestan diciendo que vayamos a la m...

El bastón de la justicia
lo tiene quien lo merece
pues es de Agustín Valencia
muchos años lo conserve.

María Jesús Laguna Larrés, hija suya, publicó algunos de sus muchos recuerdos en la revista *Montesnegros*, además de las poesías que ella misma elaboraba.

El *Pío*, el tío *Rito* y el tío *Gorrete* fue un trío que generó mucho anecdotario. Solteros, bebedores y muy aficionados al juego daban que hablar casi a diario. En una ocasión, como iban algo bebidos, el *Rito* no podía abrir la puerta de su casa y *Gorrete* le decía: “¿No habrás corrido el cerrojo por dentro al salir?”

La *esquillada* se hacía cuando había una boda entre viudos. Esta costumbre es muy antigua y generalizada en España. Supone, en principio, una desaprobación social, una especie de escrache. Las leyes civiles y eclesiásticas lo prohibían, pero nunca se logró eliminar esta multiseccular tradición. El nombre más general era dar la *cencerrada*, pero también se la conocía como dar la *matraca*, dar *murga*, dar la *lata* o dar la *tabarra*. Consistía en una manifestación popular ante la casa de los viudos casados, en la noche de boda, tratando de molestar a la pareja. Con cacerolas viejas esquilas, sartenes e incluso bidones se producía el mayor ruido posible. En los intervalos de

silencio una voz gritaba una pregunta: “¿Quién sacasau? ¡El Cristico! ¿Con quién? ¡Con la Camila! ¡Fuego a los cañones!” (o ¡Fuego a la peregila!). Los montañeses llamaban cañones a los cencerros más grandes. Los contrayentes eran Cecilio Campos Pérez (de Pina) y Concepción Cortés Comenge (hija de Camila Comenge Alcrudo y de Tomás Cortés Borraz). Posteriormente hubo otra boda de estas características entre Joaquín Gascón Campos y Carmen Escuer Lacasa.

Es curioso que se denomine a la hija, que se llamaba Concepción, con el nombre de su madre: Camila. El hecho era habitual. Por ejemplo, a finales del siglo XIX, Juan Campos Laguna se casó con Gila Maza Borraz. A su nieta, Pilar Campos Laguna, la llamaban la *Gila*. Y todavía hoy se conoce a la familia como *los gilos*.

A Eusebio Pes Calvo ya le llamaban *el buselo* y lo mismo a su descendientes. ¿Qué significa esta rara palabra y cómo llegó hasta Monegrillo? Parece que significa la caja o pocillo que se usaba para las votaciones. En la revista *Sefarad* (2011) se describe como un préstamo “en el portugués de los judíos hispano-portugueses de Amsterdam en la primera mitad del siglo XVII”.

Hasta nuestros días ha llegado una copla que nos habla de la protección especial que Santa Ana habría dispensado a un entusiasta miembro del dance local, Manuel Larrés Borraz, el *tio Fabana*, durante la larga **plaga de langosta**.

En los campos de Fabana
la langosta no ha hecho mal
porque Santa Ana y su nieto
no la han dejau entrar.

La posguerra trajo el **racionamiento** de la adquisición de la comida. Las Juntas de Abastos regulaban el problema y no faltaban las críticas, incluso cantadas.

En el cielo manda Dios
en España manda Franco
y en algunas poblaciones
manda la Junta de Abastos.

La torre de la iglesia llevaba en estado ruinoso mucho tiempo. La guerra la deterioró aún más y se procedió a su derribo. Parte de las piedras cayeron sobre el corral de la casa cercana en la que había una higuera.

Y la higuera se secó
le cayó la torre encima

ya no comerás más higos
de la higuera de la Gila

La **devoción a San Benito Abad** se centraba en la protección a los niños, para lo cual se los colocaba encima del altar de la ermita y también en las rogativas para pedir a Dios la lluvia. Los cantos con estos motivos eran estos:

Con extraña admiración
resucitaste en un punto
a un niño estando difunto
sólo con vuestra oración.
Sois todo consolación
para el grande y el pequeño.

Monegrillo confiado
con ternura te venera
y de tu piedad espera
lograr consuelo colmado.
Mira que sois su abogado
y a ti apela con desvelo.

No desechéis su oración
cuando por agua te aclaman
pues por los ojos derraman
en agua su invocación.
Dadles vuestra bendición
no nos despedáis con duelo.

Reina de los cielos
Virgen del Rosario
dadnos agua limpia
que riegue los campos.

Socórrenos, Madre,
a los hijos de Eva
que piden que llueva
en esta novena.
San Benito Abad,
patrón del lugar,
dadnos agua limpia
que hay necesidad.

¡Agua! Virgen pura
¡Agua! Virgen santa

¡Agua! San Benito
San Benito, ¡agua!

Tres ermitas cercanas quedan implicadas por la siguiente historieta. Debió ser algún deterioro en la cara de la imagen de San Benito, cuya ermita está situada a mitad del camino viejo hacia Farlete, lo que originó este relato. “¿Sabes por qué San Benito tiene el ojo roto? Porque él y San Caprasio (de Agen), querían como novia a la Virgen de Farlete (Ntra. Sra. de la Sabina) y como San Caprasio estaba más alto (834 m), le tiró una piedra a San Benito y le cascó en el ojo”.

Los trashumantes jacetanos debieron traer la devoción a ambos santos. En Santa Cruz de la Serós (es decir, de las benedictinas) perdura todavía la magnífica iglesia de San Caprasio.

Las oraciones llegan al cielo es la conclusión de la siguiente serie de preguntas y contestaciones:

¡Quiquiriquí!
¿Qué le pasa al gallo?
Que tiene el papo malo.
¿Quién se lo ha hecho?
El gardacho.
¿Dónde está el gardacho?
Detrás de la mata.
¿Dónde está la mata?
El fuego la ha quemado.
¿Dónde está el fuego?
El agua lo ha apagado.
¿Dónde está el agua?
Las mulas se la han bebido.
¿Dónde están las mulas?
A labrar han ido.
¿Dónde está lo que han labrau?
Las gallinitas lo han escarbau.
¿Dónde están las gallinitas?
A poner huevos se han ido.
¿Dónde están los huevos que han puesto?
Los frailes se los han comido.
¿Dónde están los frailes?
A decir misa se han ido.
¿Dónde están las misas que han dicho?
Por las escaleritas, arriba, arriba, al cielo se han subido.

Felicidad Crespo.

Por el **modo de expresión** estas coplas se recordaban fácilmente:

A la sombra de un cairé
no cairé pero si caigo
me levantaré si puedo
y si no me estaré largo.

El pañuelo que te truje
si no te la había trujido
no talubias casau con yo
ni pañuelo habías tuvido.

Mariano Cortés Borraz.

¿Fragmento de zarzuela?

Solista. Vecinas, las mis vecinas que vivís alrededor ¿habéis visto una gallina que de mi corral saltó?

Coro. No, señora, no.

Solista. Si la gallina aparece chocolate he de tomar que era la mejor gallina que tenía en mi corral.

Francisca Cortés Laguna.

Un relato cantado

Soledad de la campana, soledad.
Triste de mi soledad, triste de mí.
No tengo padre ni madre
ni quien se acuerde de mí.
Yo solo tengo un hermanito que está muy lejos de aquí.
Entre coches y tartanas lo llevan a pasear.
Me asome a la ventana por ver si venía ya.
Venían tres caballeros,
los tres con la capa igual.
El primero era un ladrón que me venía a robar.
El segundo era un bandido que me venía a matar.
El tercero era mi hermano que me venía a salvar.
Y aquí se acaba la historia de la triste soledad.

Asunción Calvo Cortés.

También este romance de ciego, con las variantes producidas por su transmisión oral, tenía su música:

En la calle del turco
han matadito a Prim
sentadito en su coche
con la Guardia civil.
Al oír los tres tiros,
bajó el hijo mayor.
¿Quién ha sido el cobarde
que a mi padre mató.
Si a mi padre han matado,
habrá sido a traición
que mi padre no teme
a ningún español.

Francisca Cortés Laguna.

Una breve historia contaba que un **algarabán** fue atrapado por un zorro. Estando entre sus dientes pidió al zorro que dijese gritando que se lo iba a comer para que sus polluelos no lo esperasen. El zorro gritó: “¡Algarabán comí!”, pero al abrir la boca el ave se escapó diciendo: “¡De otro, pero no de mí!”.

En la **escuela de niñas** algunas aprendieron esta canción.

La mañana de San Juan
madrugan los zapateros
pa recoger el cerote
que dejan los perros.

El adolescente debía **aprender las respuestas adecuadas** a quien quería burlarse de él y sacarle información. Al pastor primerizo se le preguntaba: “¿Qué ovejas comen más, las blancas o las negras?” Sus amigos le enseñaban que debía contestar: “Mientras las negras comen, las blancas joden a los preguntadores”.

Otra contestación aprendida y de frecuente uso era, cuando en tiempo de veda y sospechando que han cazado un conejo, se le preguntaba al chico: “¿Qué has comido hoy?” Él respondía rápido y serio: “Patatas con bacalao”.

c. Rastros de canciones de ciudad no muy recordadas

Yo tengo un novio
que se llama Nicolás
y que además
es peluquero,

que corta el pelo
por delante y por detrás,
con un compás
y un lapicero.

José M.ª Laguna.

Amada mía, ponte a servir
y lo que ganes dámelo a mí,
para tabaco, para papel,
para cerillas para encender.

José M.ª Laguna.

Los hombres somos las moscas
y las mujeres la miel
y las viejas las abejas
que no nos dejan comer.

¡Ay! Estoy esperando la mañanita, la mañanita
para ver el sol y besarte en la boquita, en la boquita, en la boquita.

Palabras en su ambiente social

Esta variedad de pequeñas cosas quiere ser como piezas de mosaico que ayudan a formarse una idea del ambiente en que las palabras concretas y la conversación tenían sentido.

Por un lado, la literatura oral retrata un ambiente social y, a su vez, define el significado de cada palabra empleada.

Epílogo

Conocer y valorar nuestro pasado lingüístico no debería quedarse en un mero satisfacer la curiosidad: el objetivo principal es colaborar en la construcción de un mundo nuevo y mejor. El habla es esencial en la vida de individuos y grupos. En el pasado, la comunicación era cara a cara, sin el intermedio de pantallas o papeles. La palabra retrataba a la persona y equivalía a una firma. Actualmente, las palabras y los modos de comunicación han cambiado, pero la finalidad última sigue siendo la misma. Tanto ayer como hoy, comunicarse bien permite intercambiar ideas, conocimientos y experiencias; así progresan los individuos y los grupos. Es necesario y enriquecedor que haya diversidad de opiniones y que, para que los problemas no se estanquen, las palabras faciliten el llegar a acuerdos que se traduzcan en hechos y así se alcancen los objetivos comunes. Esta es la tarea. ¡Ánimo! *Carretera y manta*, nos dirían los monegrilleros de otros tiempos.

Bibliografía

- AA. VV. *Bocabulario Monegrino*, Sabiñanigo, 2005.
- BARCELÓ CABALLUD, R. *Vocabulario caspolino*, en Cuadernos de Aragón n.º 51, Zaragoza, 2011.
- BORAO, JERÓNIMO. *Diccionario de voces aragonesas*.
- CASAUS PARRILLA, Chesús y MIGUEL BALLESTÍN, Pascual. *Dizionario aragones de términos cheográficos*, 2008.
- PERALTA, Mariano. *Ensayo de un Diccionario Aragonés-castellano*, Zaragoza, 1836.
- SATUÉ SANRROMÁN, José María. *Vocabulario de Sobrepuerto*.
- SANTAMARÍA LORIENTE, Chusé Antón: *Ironía, sarcasmo e paradoxa: reflexo de o carácter en a paremiolochía aragonesa*, Luenga & fablas, 12-13 (2008-2009).
- SERRANO MERCADAL, Valero Ángel. *Vocabulario de las gentes de Blesa*, 2012.

Índice

9	1. El habla tradicional monegrillera
9	La historia
11	Fonética
12	Dichos y frases hechas
13	La literatura oral en Monegrillo
15	2. Vocabulario
53	3. Frases hechas
71	4. La literatura oral en el Monegrillo del pasado
73	La memoria como soporte
73	Escuchando desde niños
74	a. Romances y recitaciones de temática religiosa
76	b. Anecdótico tradicional y coplas sobre la actualidad local
82	c. Rastros de canciones de ciudad no muy recordadas
83	Palabras en su ambiente social
85	5. Epílogo
87	6. Bibliografía





Monegrillo
AYUNTAMIENTO

